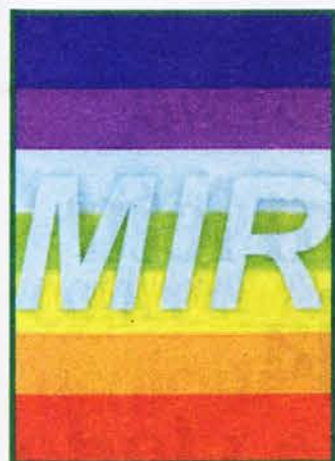




novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

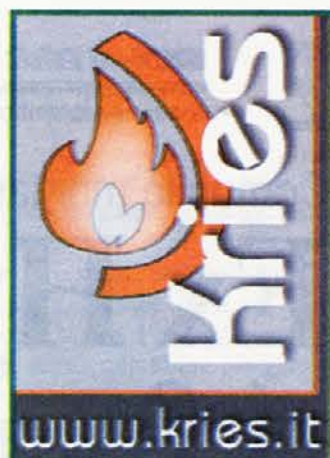
CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 46 (1280)

Cedad, četrtek, 8. decembra 2005



Terza conferenza sulle minoranze a Palermo

Il 28 novembre a Palermo si è svolto il terzo convegno sulle minoranze linguistiche organizzato dal Dipartimento per gli Affari regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri sul tema "Il presente e il futuro nella tutela delle minoranze linguistiche; esperienze esplicative della legge 482/1999: gli sportelli linguistici quali strumenti per i rapporti con le pubbliche amministrazioni, prospettive per una più efficace rappresentatività delle minoranze". Al centro dell'attenzione nel corso del convegno gli sportelli linguistici, attivati da comuni, provin-

ce e regioni ed il rapporto tra lo stato e le minoranze linguistiche che dovrebbe tradursi in una conferenza permanente che dovrebbe unire stato, regioni, enti locali e minoranze che rappresentano, come ha sottolineato il ministro Enrico La Loggia nel suo intervento, una ricchezza per lo stato italiano. Ma fin dagli interventi introduttivi è stato toccato più volte il tema della tutela della minoranza slovena.

Ne ha fatto cenno il capo del dipartimento per gli affari regionali, Sebastiano Piana che, prima di parlare dei risultati conseguiti con i fi-

nanziamenti messi a disposizione dalla legge per la costituzione degli "sportelli linguistici" e delle pressioni di altre comunità linguistiche che sono rimaste escluse dalla legge, ha dato la notizia che il comitato paritetico ha concluso il suo lavoro riguardo la definizione dei comuni sloveni e quindi del territorio in cui va applicata la legge 38/2001. E ciò dovrebbe favorire l'applicazione della legge dopo l'emanazione del relativo decreto da parte del Presidente della Repubblica. (m.c.)

leggi a pagina 4

Speter, občinska dvorana

nedelja, 11. decembra ob 14.30

**ZAKLJUČNA PRIREDITEV
OB 20-LETNI DEJAVNOSTI
DVOJEZICNEGA SOLSKEGA SREDISCA**

V programu predstavitev publikacij, izdanih ob 20-letnici dejavnosti. Sodeloval bo solski zbor "Mali lujerji" pod vodstvom prof. Davida Clodig. V Beneški galeriji bodo na ogled jaslice 5. razreda.



Alla fiera del libro a Lubiana

C'è stata una risposta straordinaria alla proposta dell'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje di San Pietro che ha organizzato una gita a Lubiana in occasione della tradizionale fiera del libro. Sabato 3 dicembre sono infatti partiti alla volta della capitale slovena ben tre autobus. Moltissimi i genitori con bambini che hanno visitato la fiera del libro al Cankarjev dom dove si sono presentate tutte le case editrici slovene, comprese quelle delle minoranze slovene - tra queste

anche la coop. Novi Matajur e la ZTT di Trieste. Notevole per dimensioni e qualità la produzione libraria slovena



dedicata ai bambini. La gita è stata naturalmente anche l'occasione per visitare Lubiana.

segue a pagina 6

Na sedežu
Kinoatelj v Gorici
so prejšnji teden
predstavili projekt
"Videošivalnica
obmejnega spomina",
ki je financiran
iz programa Phare.

BERI NA STRANI 7

Pridita v Špietar na naš božični targ!

Lansko lieto
na prvem
božičnem sejmu
v Špietre je bilo
veselo an živahno



Cajne, pletenice, posode iz lesa, nogavice an druge reči iz vune na ruoke narete, idarske cipke (pizzi al tombolo) an podobe svečeniku na liesu, panjske končnice... vse nareto z naravnimi materiali. Domače an zdrave dobroute, ki jih pardiellajo naši kumetje, od siera do medu. An potle se dielca z božičnimi motivi, ki jih napravjajo nasi te mali po suolah...

Vse tuole an se puno liepih an dobrih stvari lahko ušafate na prodajni razstavi "Stara diela za današnji Božič", ki bo v nedieljo 11. decembra v Špietre na placu tuk so suole od 10. ure zjutra, dokler se na nardi mrak. Poskarbiel so tudi za dobro voljo, saj bojo že zjutra godle ramonike.

Tisti, ki zeli preživiet an dan v domaci božični atmosferi an že misli na darila za praznike, naj ne zamudi tele parložnosti za šenkat svojim najdražjim kiek zaries posebnega an domačega.

Beneški božični trg (mercato di Natale jih kličejo drugod), se je rodil lansko lieto na pobudo pro loco Nediške doline, ki ga lietos spet parpravja s pomočjo Gorske skupnosti Nadiških dolin, špietarskega kamuna an Kmečke zveze iz Nadiških dolin.

Kar je trieba se posebej pohvalit ni samuo pametna ideja valorizat tiste, kar se diela an pardiella tle par nas. Pametno je bilo povezati v tel projekt vse tiste, ki imajo kiek za ponudit. Takuo lietos sodelujejo obartniki, umetniki an kumetje iz naših dolin an se Auser, Camp iz Brišč, Caritas, špietarska fara an se vsi vartci an suole naših dolin. Kar smo vsi kupe rata zaries liep an veseu Božič.

Takuo ku lansko lieto smo se povezal tudi z našimi sosiedi an parjatelj iz Soske doline. An tudi oni kupe s Turistično zvezo Gornjega Posočja pridejo dol v Špietar z liepimi an dobriimi rečmi. Kar je lepue je, de pridejo tudi otroc, ki hodejo v osnovno suolo v Kobarid.

Vsi kupe smo buj močni, buj zanimivi an imamo tudi vič za ponudit.

Sarà Raffaella Zorza a coordinare il comitato che si definisce trasversale e apolitico

Contro l'elettrodoto azione transfrontaliera

Quasi certa la data di sabato 17 per un dibattito organizzato dal Comune di Stregna

Prende corpo il comitato transfrontaliero che intende opporsi alla realizzazione dell'elettrodoto, progettato lungo la direttrice Okroglo-Udine, che dovrebbe attraversare anche le Valli del Natisone. L'incontro che si è tenuto giovedì 1° dicembre a S. Leonardo è servito a sensibilizzare le associazioni locali sull'argomento ed a porre le basi per un'azione che si preannuncia non facile. Il comitato ha intanto trovato una coordinatrice, Raffaella Zorza, ha chiarito la sua natura trasversale e apolitica ed ha annunciato un incontro con le amministrazioni locali, prima di Natale, per lanciare la petizione che dovrà dare peso agli intenti

del comitato. Durante l'incontro Jozica Strgar, rappresentante della comunità di Kambrško, ha fatto sapere di aver chiesto un incontro con il ministro sloveno Podobnik e che nei prossimi giorni a Nova Gorica dovrebbe tenersi una riunione tra i partners (Eles per la parte slovena, Grtn per quella italiana), occasione per far sentire la propria voce.

Si terrà quasi certamente sabato 17 dicembre, a Tribil superiore, infine, un dibattito sulla questione dell'elettrodoto organizzato dal Comune di Stregna. Per la conferma della data manca solo la certezza della presenza di un rappresentante dell'Eles.



FILM VIDEO MONITOR

CEDAD
gledališče Ristori
sreda, 14. decembra
ob 20.30
velop prost

RUSEVINE
Janez Burger

LA CENA DI NANA'
Enrico Policardo

kulturno društvo Ivan Trinko - cedad / kinoatelj v gorici

Comunità montana e Comune lavorano per il riutilizzo dello stabilimento

Ex Hydraulic Systems, si fa avanti un'azienda

Si muove qualcosa per la ex Hydraulic Systems, lo stabilimento che questa estate ha trasferito la sua produzione di contatori per acqua in Piemonte, lasciando a casa 16 lavoratori, la maggior parte dei quali residenti nelle Valli del Natisone.

Agli spazi di Cemur sarebbe interessata un'azienda, che ha già contattato gli uffici della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, proprietaria dell'immobile di oltre 2.500 metri quadri, con l'intenzione di stabilirvi un centro di produzione.

Commenta David Navone, sindacalista della Uilm che ha seguito fin dall'inizio la vicenda: "Auspichiamo che quella che per ora è un auspicio diventi realtà, e che una soluzione vada in porto a beneficio di tutti. Ci sono ancora undici persone senza lavoro, e dalle voci pare che l'azienda interessata voglia collocare dalle 20 alle 25 persone. Speriamo che questa volta si proceda bene, perché



In luglio la protesta dei lavoratori

nell'occasione precedente ci siamo trovati davanti alla carenza di clausole contrattuali e di garanzie per i posti di lavoro. Non vorremmo fosse tutta un'operazione di facciata, con qualcuno che viene a mungere i soldi pubblici e poi se ne va."

Gli ex dipendenti dell'Hydraulic Systems hanno chiesto intanto che della vicenda torni ad interessarsi il consi-

glio comunale di S. Leonardo.

Il caso era scoppiato in luglio con la notizia, diventata presto realtà, del trasferimento in provincia di Asti di un'azienda che aveva iniziato a produrre otto anni fa e che per essersi installata a Cemur aveva ottenuto finanziamenti dell'Unione europea.

Alla fine del mese, dopo inutili tentativi di trovare una

soluzione più consona alle attese dei lavoratori, è scattata la mobilità per i dipendenti, evidentemente impossibilitati a trasferirsi in Piemonte per seguire l'azienda.

I licenziamenti sono avvenuti all'inizio di settembre.

Dopo tre mesi, qualcosa si sta muovendo per poter arrivare al riutilizzo dello stabilimento ed alla creazione di posti di lavoro. (m.o.)

Po prvem letu delovanja slovenske vlade

Vlada, ki jo je državni zbor izvolil 3. decembra lani, praznuje prvo obletnico delovanja. Ocene o njenem delovanju so različne, sicer na podlagi javnomnenjskih raziskav ima desnosredinska Janševa koalicija že zadovoljivo podporo.

Od ustanovitve se je sestala na 51 rednih in 89 dopisnih sejah in pripravila 132 zakonskih predlogov. Pripravila je tudi predlog državnega proračuna za leto 2006 in 2007. Največji odziv in tudi največ kritik pa je bil deležen njen predlog gospodarskih in socialnih reform. Stiri največje slovenske sindikalne centre so zaradi njih organizirale delavske demonstracije, pridružili pa so se jim tudi študenti in dijaki ter upoko-

jenci. Vlada je okvir gospodarskih in socialnih reform za povečanje blaginje sprejela v začetku novembra. Predvidena je uvedba enotne davčne stopnje, predlagana je vrsta ukrepov za privatizacijo in umik države iz gospodarstva, trg dela naj bi bil bolj fleksibilen, sistem socialnih transferjev bolj racionalen, med drugim pa so predvidene tudi spremembe na področju visokega šolstva. Večina sindikatov je kritična se zlasti do enotne davčne stopnje, ker naj bi porušila socialno državo in "kaznovala" predvsem bolj šibke sloje.

Vlada je pripravila rebalans proračuna za letošnje leto, sprejela proračunski memorandum za obdobje naslednjih dveh let ter predloga državnih proračunov za leta 2006 in 2007, pa tudi svezanj davčnih zakonov, ki jih je državni zbor sprejel novembra.

Ministri so v tem letu pripravili nekaj zakonskih predlogov, ki so naleteli na oster odziv opozicije in dela javnosti. Med njimi je bil predlog zakona o RTV Slovenija, na katerega je državni svet sprejel odločilni veto, o njem pa so se izrekli tudi volivci in volivci na naknadnem zakonodajnem referendumu in ga potrdili s tesnim izidom.



Janez Janša

Ministrski zbor je pripravil tudi dopolnitve zakona o državnem svetu, ki uvažajo častno in ne več poklicno opravljanje funkcije predsednika državnega sveta. Vlada je pripravila kar dve novele zakona o javnih uslužbcih. Potem ko je bila prva februarja sprejeta, so namreč poslanci iz vrst LDS in SD na ustavno sodišče vložili zahtevo za ustavno presojo novele. Vlada se je z drugim predlogom odzvala na odločbo ustavnega sodišča v zvezi z menjavami v javni upravi.

Ministri so julija pripravili predlog novele zakona o policiji, parlament pa jo je sprejel oktobra. Trideset poslancev LDS in SD je na ustavno sodišče sredi novembra vložilo zahtevo za oceno ustavnosti člena, ki uvažuje duhovno oskrbo za policiste.

Vlada je obiskovala slovenske regije, da bi se na terenu seznanila z njihovimi problemi. Obiskala je Bovec, Pomurje, slovensko Istro in Kras, Podravje, savinjsko-salsko regijo, širše celjsko območje, Gorenjsko in Korosko.

Po rezultatih raziskave Politbarometer je bila podpora vladi v javnosti najvišja decembra lani, januarja in marca, ko je bila 61-odstotna. Pod 50 odstotkov pa je padla oktobra in novembra, ko je bila 46-odstotna. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Med obiskom Argentine, v okviru volilne kampanje Prodijske levosredinske zveze za Italijane po svetu, sem obiskal tudi furlansko Colonio Caroyo. To je bil edini dan, ko nismo jedli sicer okusnega domačega mesa, pač pa friko s polento, oba zalita z okusno črnino. Ker je bilo poletno vroče, sem bil kar zadovoljen, da nisem sedel za volanom.

V Cordobi sem obiskal tudi dom, ki ga skupaj upravljajo Tridentinci in Molizani. Na kosilu se jih je zbralo nekaj sto. Mize so pokrili z rdečimi, belimi in zelenimi prtji, na steni je visela De Gasperijska slika.

Spregovoril sem o ciljih Unije in skorajšnjih volitvah, pa mi je predsednik tridentinske skupnosti potožil, da najbrž ne bodo volili, saj jih nekaj sto še nima italijanskega državljanstva.

Zadeva je namreč zapletena. Italija je tik pred prvo svetovno vojno imela premalo hrane za svoje podložnike.

ko izgubiti, pridobiti pa zelo težko. Tako so ga, naprimer, izgubljale ženske, ki so se poročile s tujcem.

Zakon smo spremenili šele na začetku devetdesetih let, ko je Italija že spoznala, da se v EU finančni prispevki delijo po številu prebivalstva, demografski padec pa jo je še kar prizadel. Odobren je bil novi zakon, ki je italijansko državljanstvo priznaval po "jus sanguinis": kdor je imel prednike Italijane, je lahko tudi sam postal Italijan. Tako je pridobilo državljanstvo na tisoče Italijanov iz Istre, a ne vsi.

Nastal je namreč problem tistih, ki so imeli starše, rojene še pod presvitlim cesarjem Avstro-Ogrske. Bili so habsburški podaniki in če so se izselili, tudi italijanskega državljanstva niso pridobili. Tak je bil problem Istranov, Julijcev, a tudi Tridentincev v severni in južni Ameriki.

Predsednik tridentinske skupnosti v

Cordobi mi je v šali dejal, da bi tudi De Gasperiju ne priznali državljanstva, če bi se bil izselil kot drugi.

No, zakon, ki kriterije podeljevanja državljanstva širi tudi na bivše pripadnike avstro-ogrskega cesarstva, bo dokončno potrjen na Miklavža.

Nanj čakajo tudi mnogi ljudje, ki sedaj živijo v hrvatski Istri, pa bi jim državljanstvo ene izmed evropskih držav, še kako koristilo.

Sploh pa je zanimivo vedeti, da bodo pripadniki italijanske manjšine v Istri, ki jim je matična domovina širokogrudno (in zainteresirano) priznala svoje državljanstvo, lahko prihodnjo pomlad sodelovali na političnih volitvah. Računajo, da jih je kakih deset tisoč.

Ni veliko število. Vendar imajo Italijani v Istri določeno prednost. Volilno okrožje je evrazijsko, od Irse do Vladivostoka. Italijani bodo skozi svoje časovnih pasov dokaj razpršili svoje glasove. Deset tisoč preferenc lahko zadostuje za izvolitev svojega poslanca v rimski parlament. Če se bodo znali zediniti.

Resnici na ljudo, tudi pod Andi in v Karibih ni prave enotnosti. Bitka za kandidate je predvsem med Hrastom in Marjetico. A to je še druga zgodba.

Quanti i beni restituiti alla Chiesa?

Primo compleanno

E' quello che festeggia il governo di Janez Janša in una fase in cui però registra un calo di popolarità. Aveva infatti il 61% dei consensi dei cittadini al momento del suo insediamento, ora è sceso al 46 %, il punto più basso.

La compagine governativa, di cui oltre al Partito democratico di Janša fanno parte anche Nova Slovenia, Partito popolare e Partito dei pensionati (Desus) si dichiara ad ogni modo soddisfatta. In un anno ha cambiato i dirigenti di quasi tutte le aziende a partecipazione statale, ha modificato la legge sulla radiotelevisione che prevede un maggiore controllo del governo sulla

Tv ed avviato un programma di riforme economiche e sociali che hanno suscitato molte discussioni. Ed anche la più grande manifestazione di protesta della Slovenia indipendente.

Sloveni e croati buoni vicini

Nei 150 anni presi in esame dalla commissione storica sloveno-croata i rapporti tra Slovenia e Croazia sono stati generalmente buoni. Lo ha dichiarato venerdì 2 dicembre, alla fine della sessione, il presidente croato della commissione mista Dušan Bilandžić.

Simile il giudizio del presidente della delegazione slovena di storici Janko Prunk che ha messo in luce come sia problematico sempre ciò che è più vicino. In questo caso sono i problemi sorti in seguito al disfacimento della Jugoslavia ed alla formazione di due stati indipendenti.

La commissione, che dovrebbe concludere i suoi lavori con una relazione congiunta entro il maggio 2007, si propone di contribuire alla soluzione del contenzioso tra i due paesi (confine, centrale nucleare di Krško, i depositi

nella Ljubljanska banka). Intanto la commissione ha stilato un regolamento in cui si sottolinea che verranno pubblicate le posizioni degli storici di entrambi i paesi per evitare quanto sta succedendo con la commissione sloveno-austriaca che non è ancora riuscita a stilare la relazione conclusiva mentre quella italo-slovena è stata resa pubblica solo dalla parte slovena.

Ma quanti sono i beni restituiti alla Chiesa?

Lo ha chiesto in un'interrogazione al capo del governo il deputato socialdemocratico

Miran Potrč. Ora la conferenza episcopale slovena ha dato il suo consenso e dunque il ministro della Giustizia Lovro Sturm ha potuto avviare la macchina burocratica che entro 15 giorni dovrà calcolare a quanto ammontano i beni restituiti alla Chiesa in Slovenia nel processo di denazionalizzazione.

Las Vegas slovena

La Hit di Nova Gorica ha concluso l'accordo con la società americana Harrah's Entertainment per la realizzazione di un nuovo Casinò sempre nell'area di Nova Gorica. Si

tratta di un investimento al 50 % del valore di 700 milioni di dollari. Se il governo sloveno darà la concessione e si risolveranno altre questioni aperte, verrà costruito un complesso turistico - alberghiero con circa 1000 stanze d'albergo, un centro congressuale, un salone da 3 mila posti, le terme ed altri spazi per attività ricreative. La "Las Vegas slovena" per ospiti italiani ed austriaci dovrebbe aprire nel 2009.

Premio Prešeren

Il Premio Prešeren è il più importante riconoscimento in campo culturale della Slovenia. Il prossimo andrà al poeta e scrittore Milan Dekleva ed al regista Karpo Godina.

Le lezioni concerto dedicate a Mozart



Wolfgang Amadeus Mozart

Le fortunate "Lezioni concerto", organizzate dal Convitto nazionale "Paolo Diacono", dal Comune di Cividale e dall'Associazione musicale "Sergio Gaggia", sono giunte all'importante traguardo della decima edizione, ripartendo alle soglie di un anno particolarmente importante per la vita musicale, che vede celebrare il 250° anno dalla nascita del compositore Wolfgang Amadeus Mozart. Le lezioni non potevano non cogliere l'occasione di tale celebrazione per presentare il compositore salisburghese, non scendendo nei particolari della sua biografia o in quelli dell'analisi specialistica delle sue composizioni ma, come è nello spirito delle lezioni cividalesi, usando la sua musica e la sua storia per cogliere e creare nessi, assonanze e collegamenti interdisciplinari con le materie di ogni giorno dei ragazzi delle scuole superiori.

Ecco quindi il ciclo di cinque appuntamenti dal titolo "Il fanciullo nel genio - Wolfgang Amadeus Mozart nel 250° anniversario della nascita". Si inizia giovedì 15 dicembre, alle 21, con "Il viaggio nel paese del sole", lezione sul significato del viaggio di Mozart in Italia raccontata da Roberto Calabretto, tra i più importanti musicologi della nostra regione, che sarà accompagnato al pianoforte da Zoltan Fuzesseri.

Giovedì 9 marzo 2006 il regista cinematografico Ferdinando Vicentini, partendo dall'"Amadeus" di Milos Forman, descriverà la costruzione di un film biografico.

Giovedì 20 aprile la dottoressa Silvana Cremaschi, direttrice del servizio di neuropsichiatria presso l'Ospedale Gervasutta di Udine, prendendo spunto dal rapporto di Mozart con il padre, tratterà delle problematiche educative riguardanti i talenti del bambino.

La musicologa Emilia Fadini giovedì 13 aprile tratterà invece dell'umor e della leggerezza che caratterizza tanta musica da camera del 700. Infine la dottoressa Sandra Mansutti concluderà giovedì 11 maggio il ciclo trattando il "tipo" Don Giovanni e vari aspetti estremamente attuali della celebre opera buffa mozartiana che lo vede come protagonista.

Le lezioni saranno accompagnate da ottima musica con eccellenti interpreti, con tanto Mozart ovviamente, ma non solo.

"Ruševine", teatro e finzioni in visione a Filmvideomonitor

La rassegna è curata dal circolo Ivan Trinko in collaborazione con il Kinoateljje

La collaborazione tra il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale e il Kinoateljje di Gorizia trova una nuova occasione d'incontro nell'edizione di quest'anno di "Filmvideomonitor", iniziativa che avrà luogo presso il teatro Ristori mercoledì 14 dicembre, alle 20.30, con ingresso libero.

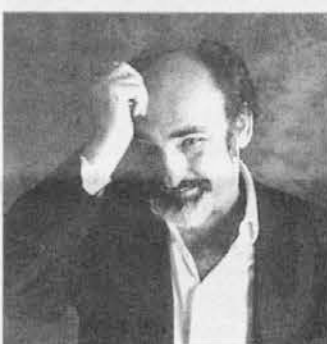
In apertura verrà presentato il cortometraggio "La cena di Nanà" per la regia di Enrico Policardo. Si tratta di un'opera della durata di 18' prodotta dall'Università di Udine e da Lab. C.R.E.A. Cinéma da improvvisazione ed interpretato da Laura Cavalli, Alessandro Haber (che per questo ruolo ha vinto in ottobre un premio al Fano International Film Festival), Alberto Princis, Toni Del Mestri e Rosaria Didato. Realizzato da un gruppo di studenti del Dams. "La cena di Nanà" è la storia di una donna vittima dell'indifferenza di chi la circonda, che vive fuori dal tempo, dalle regole e dalla frenesia della vita moderna, e che invece del cucinare fa la sua ragione di vita.

Di seguito verrà proposto il lungometraggio "Ruševine" ("Macerie") del regista sloveno Janez Burger (il film è in lingua originale con sottotitoli in italiano). Il film, sceneggiato dallo stesso Burger assieme ad Ana Lasić, è il racconto dei preparativi per la prima di

V filmu Janeza Burgerja "Ruševine" priznani gledališki režiser in avtor Herman pripravlja svojo novo predstavo, ki naj bi bila presežek njegovih dotedanjih uspehov. K sodelovanju je povabil vse svoje znanee in dotedanje sodelavce, vključno s svojo ženo, igralko Zano, in dolgoletnim prijateljem, igralcem Gregorjem.

Spektakularna predstava, s katero naj bi odprli prestižni gledališki festival, bo odigrana na prostem, direktor gledališča Lukman pa jo bo z razkošnim sprejemom predstavil festivalskemu občinstvu, kritikom in tujim gostom.

Ze na sprejemu, se posebej pa kasneje na vajah, pa se prično razkrivati številne skrivnosti in manipulacije, s katerimi želi Herman razkriti in se ponorečevati iz razmerij, ki jih imajo nastopajoči igralci v njegovi predstavi. Razkrije se tudi, da je dramsko besedilo, ki ga je Herman predstavil kot senzacionalno odkritje islandske dramatike, le še ena v nizu njegovih manipulacij.



Sopra il manifesto del film "Ruševine", qui a fianco Alessandro Haber

un'opera teatrale. Il celebre regista ed autore di teatro Herman riunisce per l'occasione amici e sodali, tra cui la sua ragazza, l'attrice Zana, un vecchio amico, l'attore Gregor, e lo scenografo Milos. Ma già alla presentazione e alle prove generali dello spettacolo, che dovrebbe aprire un prestigioso festival, vengono alla luce segreti e manipolazioni.

"Ruševine" ha ottenuto i più importanti riconoscimenti alla 7. edizione del Festival del film sloveno ed un premio al Festival del film europeo di Lecce.

Cvitkovič spet nagrajen

Film "Odgrobadogroba" tolminskega režiserja Jana Cvitkoviča je v nedeljo, 4. decembra prejel nagrado Vesna za najboljši celovečerni film ter tako postal zmagovalec osmega festivala slovenskega filma, ki se je prav v nedeljo zaključil v Portorozu.

Nagrada Združenja filmskih kritikov za najboljši celovečerec je prejel film Igorja Sterka "Uglasevanje". Nagrado občinstva pa so podelili filmu "Voda v očeh", ki ga je režiral Jože Baša.

Po mnenju tričlanske strokovne žirije, ki so jo sestavljali Sergij Grmek Germani, Zoran Hochstaetter in Franco Juri, je bil najboljši srednjemetražni film "Kaj boš počel, ko prideš ven od tu?" v izvedbi plesne skupine En-Knap.

V Ljubljani nastop slovenskih, italijanskih in furlanskih pevcev

V ponedeljek, 12. decembra v Cankarjevem domu

Po septemborskem Koncertu na meji (Gorica-Nova Gorica), po raznih izvedbah festivala Canzoni di confine (Pesmi ob meji) in Across the border, ki so si izbrali kot stalnico povezavo med slovensko in italijansko pesmijo, bo tokrat na sporedu še en poseben glasbeni dogodek z naslovom "Zvezde z obeh strani meje (Koncert priljubljenih slovenskih in italijanskih glasbenikov)", ki bo v Ljubljani. V ponedeljek, 12. decembra (ob 19.00 uri), bodo namreč na odru Gallusove dvorane Cankarjevega doma nastopili priljubljeni slovenski, italijanski in furlanski glasbeniki.

Enajst glasbenikov, združenih v tem posebnem projektu med slovenskimi in italijanskimi ustvarjalci, bo skozi glasbo pripovedovalo zgodbe, ki so jih stkale niti poezije, kulture, prijateljstva, solidarnosti in zabave.

Med nastopajočimi bodo poleg priznanih slovenskih glasbenih ustvarjalcev, Tinkare Kovač, Zorana Predina in Vlada Kreslina, ki jih ni potrebno predstavljati, tudi prekaljeni italijanski glasbeniki, kot sta Bungaro, ki je kar štirikrat nastopil na sanremskem festivalu (s hiti: Sara' forte, E' noi qui,

Guardastelle)) in enkrat zmagal na Plošci poletja (Un disco per l'estate). Eduardo de Angelis iz Rima pa je osrednja figura italijanske avtorske glasbene scene, ki je doslej sodeloval z Dalo, Ronom, Vendittijem, Minghijem in ki je bil med ustanovitelji skupine Schola Cantorum iz Rima. Ostali, kot so Gabriella Gabrielli iz Gorice, Maurizio Tatalo, Alessandra Franco, Piero Sidoti in Cristina Mauro, Ennio Zampa iz Furlanije so uveljavljeni glasbeni ustvarjalci v našem deželnem prostoru.

Cankarjev dom prireja glasbeni dogodek "Zvezde z obeh strani meje" v sodelovanju s Kulturnim domom iz Gorice, oz. glasbenim festivalom Across the border 2005, Združenjem Canzoni di confine iz Vidma, Furlansko gorsko skupnostjo, Pokrajino Gorica, Odborništvom za kulturo pri Deželi Furlaniji Julijski krajini in kulturno zadrugo Maja iz Gorice. Pri informacijskem centru v Cankarjevem domu v Ljubljani (Prešernova 10 - tel. 00386-1-2417100) je v polnem teku prodaja vstopnic. Za posamezne informacije pa je na razpolago tudi urad Kulturnega doma v Gorici (ulica Brass 20 - tel. 0481-33288).



SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH = SLOVENJU

1
jan-feb
1954

PERIODIQUE BINE SLOV.
Editeur, L'éditeur.
Abbé Z. Reven
rue Ch. Dupré, 17
CHARLEROI.

Kar človek prebere tele novice petdeset let stare, parvo, kar se vpraša je, kam je šel podbunieski kamun, kam so se zgubili ljudje. Donasnji dan jih je dvakrat manj: zadnji dan decembra leta 2004 jih je bilo 1174. Buog se nas usmil!

SOVODNJE

Pecnije

Jamarji v vasi

Iz Cedada so paršli v našo vas jamarji, ki se interesajo za jame pod zemljo. Pri nas sta dve jame, "Velika luknja" in "Mala pec".

Pravijo, da včasih se pokaže v mali peči ogenj, ki nobedan ne vje, kuo nastane. Sada so sli cedajski jamarji pogledat noter. V jami so ostali več ur. Kadar so paršli ven, so parnesli s seboj zobč od adne stare zivali, ki je izumrla že od tega več tisoč let!

- sept./ okt. 1956 -

Nase dikle

Zadnje čase nimar manj nasih puobu an moz pride v Belgijo. So začel hodit v Germanijo, kjer vidijo, de belgijanske jame so previč nagobarne za zdravje.

Da se zgliha, pa je nimar vič nasih čec, ki hodijo sluzit v belgijanske družine. Tu v Belgiji buojse zaslužijo, ku v Italiji. Jih tudi buojš spostavajo, zak dobre in pridne dikle se v Belgiji težkuo usafajo.

Nase čece vickrat pravijo, da tam doma

je trieba koš nositi in puno dielati. Je ries, de pri nas mora tudi žena puno dielati. A vse, kar je pri nas, tudi ni slabo. An vse kar se sveti, ni zlatuo.

Hvala Bogu, de nase čece znajo dielat! To je velika dota, ki jo nese čeca po svietu, čce zna dielati!

PODBONIESAC

Kolko jih zivi po vaseh

Ker iz podbunieskega kamuna je puno dielucu v Belgiji, jim zapisemo, kulku dus zivi v vsaki vasi tega kamuna:

Stupca 95 dus, Loh 70, Linder 55, Podboniesac 114, Malin 25, Brisča 140, Perovca 10, Bročjana 20, Zejci 32, Domejza 85, Bizont 26, Krancove 30, Pokovac 11, Lahove 16, Klavara 62, Osjak 47, Butera 47, Obala 47, Podvaršč 41, Zapatok 56, Kau 171, Crmivrh 411, Laze 124, Kras 63, Spanjut 36, Varh (Spinjon) 84, Dorboli 28, Flormi 48, Stonderj 20, Barca 4, Tuomac 30, Sturmi 39, Uodnjak 49, Skubini 40, Orjehuja 6, Juretiči 107, Marseu 101, Poce- ra 40, Brdo 82, Klin 9, Zorza 64, Jerebi 52, Medves 90, Spehuonja 48, Erbeg 122, Gorenja vas 78, Paceađa 91, Scigla 151, Tarčet 198, Bijača 93, Landar 51, Sosnje 40, Cedarmaci 16, Parmierci 13, Kocijanci 58.

V vseh 55 vaseh kamuna zivi 3.686 dus.

- nov./dec.1956 -



Giorgio Banchig e Bruna Dorbolò in compagnia del presidente del Confemili Domenico Morelli e di Gianpiero Boschero, occitano, nel parco di villa Malfitano, dove si è svolto il convegno

Legge 482, a Palermo emersi aspetti positivi e carenze

dalla prima pagina

L'argomento è stato ripreso dal ministro per gli Affari regionali Enrico La Loggia che riguardo all'attuazione della legge 38 ha ammesso di non essere ancora riusciti a definire completamente il territorio, auspicando di portare a termine la questione. Riguardo alla legge 482 ha affermato che ha prodotto buoni risultati, ma deve essere adeguata e aggiornata con il contributo delle minoranze linguistiche. La legge dovrà anche istituzionalizzare la Conferenza permanente delle minoranze linguistiche che, anche in mancanza di strumenti legislativi, è già stata convocata a Roma per il mese di gennaio.

Gli sportelli linguistici il loro impatto nell'ambito delle comunità, tema centrale del convegno, è stato trattato dai rappresentanti di tutte le minoranze che hanno espresso unitariamente un giudizio positivo per l'impiego effettivo della lingua, il numero di contatti con i cittadini anche tramite la produzione e la diffusione di materiale anche informatico ed il supporto all'insegnamento delle lingue minori.

Il problema posto da alcuni è quello del mantenimento di tale servizio quando verranno a mancare i fondi della legge. Da segnalare in particolare la cospicua produzione di materiale in lingua sarda che va dai biglietti di autobus e parcheggi bilingui, alla cartellonistica, a cartelli segnaletici di vario genere, menù, materiale didattico e altro.

Fra gli interventi introduttivi al convegno quello di Domenico Morelli, presidente del CONFEMILI, Comitato Nazionale Federativo

Minoranze Linguistiche in Italia, che ha espresso un giudizio positivo anche per l'effetto prodotto dalle iniziative finanziate che hanno dato prestigio alle lingue minori e orgoglio a migliaia di persone. Sono state iniziative che hanno coinvolto enti, università ed anche associazioni che purtroppo non godono di una copertura diretta delle attività da parte della legge 482 e che, secondo Morelli, dovrebbero essere inserite in virtù di articoli già compresi nella legge. Un altro punto che andrebbe attuato prima del termine della legislatura è la ratifica della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie del Consiglio d'Europa attualmente ferma al Senato.

Questo argomento è stato ripreso anche dalla relazione di Bojan Brezigar, esperto del Comitato per le minoranze linguistiche, che ha anche posto il problema della completa attuazione della legge 38 che tutela gli sloveni del Friuli Venezia Giulia. Nel suo intervento ha anche sottolineato la necessità di una legge che tuteli la lingua e la cultura Rom, mentre per quel che riguarda la 482 ne ha illustrato i punti positivi e le carenze evidenziando gli aspetti fondamentali della tutela che sono: l'uso della lingua nella pubblica amministrazione, l'insegnamento delle lingue minoritarie e la presenza della lingua nei mezzi di informazione.

Oltre a Brezigar al convegno hanno partecipato altri esponenti della comunità slovena e precisamente il presidente del comitato paritetico Rado Race, Emidio Sussi, direttore dello Slori e per la provincia di Udine Giorgio Banchig, Marina Cernetig e Bruna Dorbolò. (m.c.)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Spet o pomenu državljanstva

Besede, ki jih bom zapisal, ne veljajo samo za videmsko pokrajino, vendar izhaja Novi Matajur v Cedadu, kjer je obravnavan problem še kako prisoten.

Gre za star in danes že banalen nesporazum. Je pa trdovraten kot hrast, ki kljubuje stoletjem, snegu in vetru. Italijani, Furlani in tudi Slovenci bi se dokončno morali znebiti, kaj pomenijo izrazi narodnost-nazionalità, državljanstvo-cittadinanza, knjižni jezik-narečje, lingua letteraria-dialetto.

Pišem to, ker mnogi še danes skušajo manipulirati s temi izrazi s ciljem, da zapostavijo tako Slovence kot Furlane. Dogaja se celo, da skušajo nekateri Furlani zapostaviti same sebe in se prikazati kot neke čudaške Italijane, ki govorijo italijanski dialekt, ki ga ni, ker gre za furlansčino.

Zadeve so zelo jasne oziroma, namen zmede je jasen. Cilj referendumov v Reziji je zelel povzročiti se večjo zme-

do med državljanstvom, narečjem in jezikom v politične namene. To je storil na zelo preprost način in podtaknil ljudem naslednjo misel: ko bi bila rezijansčina slovenski dialekt, bi pomenilo, da so Rezijani Slovenci in da posledično ne pripadajo Italiji, ampak državi Sloveniji. Bili naj bi kot nekakšni priseljenci ali pa izdajalci.

Ce pravilno uporabljamo izraze, je zadeva povsem drugačna. Rezijansčina je slovensko narečje. Rezijani pa ostajajo italijanski državljani, saj državljanstvo v sodobnem smislu ne pomeni a priori pripadnosti čisto določenemu narodu ali veri. To je bil koncept nacionalne države, ki je temeljila na enačbi: ena država, ena narodnost in ena teritorij.

Takšno pojmovanje se obdaja in je v preteklosti rodilo vojne, etnične čistke, deportacije in še druge vrste nasilja nad človekom. Državljan je tisti, ki živi v določeni državi,

ima osebne dokumente te države ter spoštuje državljanske dolžnosti in uživa pravice, enako kot ostali. Italijanska ustava jasno dopušča lastnim državljanom različne narodne in verske pripadnosti. Če sem Slovenec v Reziji ali Furlan v Cedadu, mi to niti za trohico ne jemlje državljanskih pravic ali pa me postavlja kam drugam.

V nekaterih beneških občinah je pri pisanju statuten prislo do diskusij glede terminov slovensko narečje in slovensčina (misljena kot knjižni jezik). V videmski pokrajini in Benečiji je to tako: večina ljudi iz beneških vasi pozna beneška narečja, ki se med sabo razlikujejo. Nekateri poznajo tudi knjižni jezik, berejo slovenske knjige in znajo govoriti po slovensko. S tem pa ostajajo "in toto" italijanski državljani.

Ce zase menijo, da so slovenske narodnosti, to ne pomeni, da bi morali v Slovenijo, ali da želijo "raztegniti" slovensko državo v beneške doline. Ne, oni so Slovenci z italijanskim državljanstvom, kot so to Nemci na Južnem Tirolskem ali Francozi v Dolini Aoste. Slovenec se lahko čuti, kdor govori slovensko narečje ali pa knjižni jezik, kar pa ga ne postavlja v neko drugo državo in državljanstvo.

Nikogar ne izda, ampak z ohranjanjem lastnega jezika in identitete uživa pravico, ki mu jo najprej daje kot državljana italijanska ustava, nato pa zakoni za jezikovne skupnosti in za Slovence.

Isto velja za Furlane. Če se poenotijo v skupnost, ki bo podobna narodni, to se ne pomeni, da bodo hoteli imeti svojo državo ali kaj podobnega. Kot Slovenci in drugi bodo živeli, kjer so, kot Furlani in italijanski državljani. Zadeve so skrajno preproste, vendar jih nekateri nacionalisti trdovratno odklanjajo, kot odklanja grešnik dobro.

A Cividale il calendario della banca e gli "Itinerari Operaj" della Somsì

Due iniziative culturali a Cividale in vista delle festività natalizie.

Mercoledì 14 dicembre, alle 18.15, nell'aula magna del liceo "Paolo Diacono" si terrà la presentazione del calendario 2006 della Banca di Cividale dedicato alla chiesa di San Giorgio in Vado. Interverranno Lorenzo Favia, Paolo Casadio e don Oscar Morandini.

Sabato 17 dicembre, alle 18, nel salone della Società operaia, in foro Giulio Cesare 15, verrà invece presentato "Itinerari Operaj", un percorso nella storia moderna e contemporanea della Somsì e di Cividale.

In una conferenza espressa amarezza per la previsione dello schema di bilancio 2006

La protesta dei corregionali all'estero: "Dalla Regione un taglio netto ai fondi"

Un taglio netto di 300 mila euro sul Fondo regionale per gli interventi a favore dei corregionali all'estero, dai 1.750.000 euro del bilancio della Regione 2005 ad una previsione di 1.450.000 per gli anni 2006-2008.

Incredulità ed amarezza sono state espresse dai corregionali di origine friulana, giuliano-dalmata e slovena residenti all'estero per queste penalizzanti previsioni dello schema di bilancio della Regione per il 2006 che tendono a ridurre i già inadeguati finanziamenti destinati agli interventi a favore di quanti vivono ed operano lontano dalla propria terra d'origine.

Se ne è parlato sabato scorso a Udine durante una conferenza stampa alla quale hanno preso parte i rappresentanti del Comitato regionale dei corregionali all'estero Dario Rinaldi (Presidente dei Giuliani nel Mondo), Luigi Lucchini (Presidente EFASCE), Gino Dessi per l'Ente Friuli nel Mondo, Cesare Costantini (Direttore dell'ERAPLE-ACLI), Dante Del Medico e Renzo Matellig (Presidente e direttore dell'Unione Emigranti Sloveni) ed Elvio Ruffino (Presidente dell'ALEF).

Soltanto realizzando efficaci politiche di sostegno e di collaborazione - hanno affermato i membri del Comitato - e con ciò corrisponden-

do alle aspettative dei corregionali all'estero, ed in particolare a quelle espresse dalle nuove generazioni dei discendenti, è possibile assicurare un futuro alle comunità presenti nel mondo, mantenendo vitale ed aggiornato nel tempo il prezioso patrimonio di presenza sociale e culturale e valorizzando le opportunità e le risorse che esse hanno rappresentato e rappresentano per lo sviluppo del ruolo internazionale del Friuli Venezia Giulia e delle iniziative di cooperazione promosse dalla Regione.

L'avvio di un serio rilancio delle politiche nel settore - hanno anche rilevato - quale segno concreto di conside-

razione nei riguardi dei corregionali all'estero, appare tanto più urgente in relazione alle profonde trasformazioni in atto in molti contesti sociali ed economici in cui sono inserite ed operano le nostre comunità presenti nei vari Paesi, ai fenomeni connessi alla globalizzazione, alle notevoli iniziative poste in atto da altre Regioni italiane.

Oltre ad aver ricordato gli interventi prioritari già indicati alla Regione dal Comitato regionale dei corregionali all'estero, i rappresentanti degli enti hanno rimarcato come la recente significativa presenza del Presidente della Regione, Riccardo Illy, a Toronto ed il positivo rapporto avuto in tale occasione con le

comunità friulana e giuliano-dalmata, con l'approfondimento e con il riconoscimento di esigenze e proposte, con la confermata considerazione per le attività e le aspirazioni dei corregionali all'estero, rappresentano un motivo di speranza e di fiducia per una immediata inversione di tendenza. Questo rispetto ad una situazione che non può che generare incomprensione e disagio e che contraddice i doveri di solidarietà che la Comunità tutta del Friuli Venezia Giulia, tramite la Regione Autonoma e tutti gli altri enti ed istituzioni locali, deve concretamente manifestare, con iniziative adatte ai tempi, nei riguardi delle Comunità dei corregionali presenti in tante parti del mondo.

Il problema è stato affrontato successivamente in un incontro che il Comitato ha avuto con l'assessore regionale all'emigrazione Roberto Antonaz.

L'ANPI informa

**RICORDANDO
JOLE DE CILLIA**

Lunedì 12 dicembre, a Savalons di Mereto di Tomba, l'Anpi provinciale di Udine e l'Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione ricordano la partigiana Jole De Cillia Paola. L'incontro è previsto a Savalons alle 10.30, nella piazza a lei dedicata; alle 11 ci sarà il saluto del sindaco Andrea Cecchini, cui seguirà l'orazione ufficiale, tenuta dal prof. Alberto Buvoli. La visita in cimitero concluderà la cerimonia, che in caso di maltempo si terrà nella sala consiliare del Comune di Mereto di Tomba. Jole De Cillia era nata ad Ampezzo nel 1921 da madre camica e padre originario di Savalons. All'inizio degli anni Venti la famiglia si trasferì in Francia dove Jole frequentò le elementari e le medie, conseguendo il diploma di infermiera. Allo scoppio della guerra rientrò in patria e trovò lavoro presso la clinica

Quarantotto di Udine e poi al Forlanini, dove conobbe Fidalma Garosi e assieme a lei decise di partecipare all'attività partigiana. Ormai nota, per evitare l'arresto fu inviata nella zona di Spilimbergo, poi a Castelnuovo del Friuli, in Camia, dove conobbe l'amore della sua vita, Giannino Bosi Battisti, militare convertito alla causa partigiana. La relazione tra i due fu vissuta in clandestinità: i rapporti tra i due sessi in generale non erano ammessi.

La De Cillia operò nella Zona Libera della Camia, facendo parte della Giunta di Governo e collaborando al giornale clandestino La donna friulana. Dopo il rastrellamento nazifascista dell'inverno 1944, Paola e Battisti furono tra i partigiani che rimasero in zona, difendendo valorosamente le postazioni. Caddero insieme nella zona di Palcoda il 9 dicembre, uccisi dai fascisti della X Mas. Nel 1957 a Paola fu conferita la medaglia d'argento al Valor Militare.

Občni zbor pro loco bo 12.



Antonio De Toni

V občinski dvorani podbošneške občine bo v ponedeljek 12. decembra redni občni zbor turističnega društva pro - loco Nediške doline, ki bo potekal pod pokroviteljstvom Občine Podbošec.

Dela se bodo začela ob 20. uri s poročilom predsednika Antonija De Tonija o delovanju v letu 2005 s posebnim poudarkom na Interreg projektu Poti miru, na projektu Od me-je, ki združuje več društev vzdolž vse slovensko-italijanske meje v nasi prokrajini ter seveda na delovanju urada, ki ponuja turistične informacije. Njegovo izvajanje bo s poročilom o obračunu za leto 2005 dopolnila blajničarka Laura Birtig.

V drugem delu občnega zbora bodo v ospredju program delovanja v letu 2006, predračun in plačevanje članarine za leto 2006.

Po občnem zboru se bodo člani in gostje pro - loco Nediške doline pomaknili k Skofu in v prijateljski atmosferi si vsočili za skorajšnje božične in novoletne praznike.

La comunità di Mersino anche quest'anno

Un calendario per solidarietà

Nel pomeriggio di domenica 4 dicembre presso la Casa di riposo "G. Sirch" di San Pietro al Natisone, si è svolta una festiciola con gli ospiti della struttura, organizzata dagli abitanti di Mersino.

Presenti il presidente della casa di riposo Giuseppe Chiabudini ed il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis.

L'occasione per questo incontro è stata la presentazione del nuovo calendario "Mersino 2006" e la consegna del ricavato del calendario dell'anno passato, due poltrone e attrezzature mediche sono stati donati ai responsabili della struttura.

Il presidente Chiabudini ha elogiato per questi preziosi doni tutti i presenti.

I prossimi appuntamenti per il gruppo folkloristico Val Resia a Pordenone e Lubiana

I balli resiani conquistano anche il pubblico della capitale

Sabato 26 novembre, il gruppo Folkloristico "Val Resia", insieme con i Danzerini di Aviano "F. Angelica" ed i Canterini Danzerini Romagnoli, si è esibito al Teatro Orione in Roma, nello spettacolo folkloristico "Folklore specchio dell'anima regionale" organizzato dall'UFI (Unione Folklorica Italiana) e dal Fogolar Furlan di Roma.

Il gruppo, guidato dal presidente Maurizio Di Lenardo, ha presentato le tipiche danze resiane con una decina di coppie vestite nei costumi tipici rappresentanti la ragazza giovane, la donna sposata, la vedova, il giovane, la persona facoltosa e le maschere carnevalesche "Te lipe bile maskire".

L'uscita a Roma ha dato la possibilità al gruppo anche di visitare la capitale. Nella mattinata di domenica, infatti, accompagnati da Francesco Madotto, corazziere del Quirinale in quiescenza, i danzerini resiani hanno avuto modo di visitare il palazzo presidenziale. Qui Francesco Madotto, resiano, ha svolto per quarantacinque anni il



Foto ricordo in costume e poi tutti insieme in centro a Roma

suo servizio raggiungendo i massimi vertici nel Corpo dei Corazzieri. Sempre in mattinata, il Gruppo ha visitato il centro di Roma ed ha partecipato alla funzione dell'Angelus in Piazza S. Pietro.

Dopo l'impegno romano, il gruppo Folkloristico "Val Resia" è atteso giovedì 8 dicembre a Ravosa di Povoletto, sabato 11 dicembre a Pordenone e sabato 17 dicembre a Lubiana. (LN)

Humanitarna akcija v Kobaridu

Solidarnost

Sredstva bodo zbirali za Pakistan

V soboto, 10. decembra 2005, ob 18.00, bo v Kulturnem domu v Kobaridu organizirano predavanje ekstreznega alpinista Tomaza Humarja.

To priložnost bodo združili s humanitarno

akcijo zbiranja sredstev za Pakistan, kjer se je pred nedavnim zgodil katastrofalni potres s posledicami, ki bodo to državo zaznamovale za nekaj desetletij.

Ob reševanju alpinista Tomaza iz gore Nanga Parbat, se je Pakistan izkazal v tisti, najbolj cloveski luci.

Ob tem dogodku je slovenski alpinist spoznal veliko pomembnih in vplivnih ljudi preko katerih lahko zdaj pomaga tudi on Pakistanu in seveda z njim tudi tisti, ki bodo pristopili k tej akciji.

Gorska skupnost Ter, Nediza, Brda podpira tudi kulturne dejavnosti in v tem okviru seveda tudi knjižne izdaje.

V tem okviru in s finančno podporo tudi Občine Bardo bo v kratkem izšel slovar terskega dialekta.

Pripravil ga je Dino Del Medico, ki se je v zadnjih letih precej ukvarjal z izročilom beneskih Slovencev. Doslej se je trudil ovrednotiti posebnost in bogastvo nadiške, terske in rezijanske kuhinje. Med knjigami, ki jih je objavil na to temo naj omenimo delo "Bardo - Lusevera, jesti po našem",

Slovar terskega dialekta

v kateri je zbral številne recepte iz visoke Terske doline, ki so zelo izvirni in se precej razlikujejo od furlanskih a tudi od tistih iz sosednjih slovenskih krajev.

Se prej je izšla knjiga o receptih iz Nadiskih dolin, v pripravi pa je knjiga posvečena rezijanski dolini.

Tokrat je Dino Del Medico svojo poznost usmeril na jezikovno bogastvo svojega rojstnega kraja in pripravil



za objavo slovar terskega dialekta. V njem je zbral več kot dvanajst tisoč besed.

Delo, ki je sedaj v tisku, bodo v kratkem predstavili v javnosti.

Canzoni che nascono a Clodig

E' uscito da pochi giorni il primo cd di Marco Mossuto, alias Marcho's. Marco vive da alcuni anni a Clodig e alterna l'attività di musicista a quella di operatore sociale. Proprio il suo lavoro "ufficiale" è alla base di alcuni dei brani del cd e tra questi spicca "L'assistente sociale", un brano che sta avendo un grande successo nei circuiti radio indipendenti e, sicuramente, tra poco non solo in quelli.

Il disco, il cui titolo è "...ed ovviamente il tempo passa..." è edito dalla Maca-

corecords, una piccola etichetta che segue musicisti vicini all'ambiente dei centri sociali, veri e propri laboratori di suoni e stili del domani.

Marco, fior di musicista, è autore dei testi, semplici e geniali, basati sull'uso dello slang quotidiano ed è anche autore ed esecutore delle musiche.

Sono canzoni che nascono a Clodig e che portano il respiro ironico di un'inquietudine non localizzabile tipica delle metropoli come delle periferie più isolate.



Il disco di Marco (secondo da destra nella foto) "Marcho's" Mossuto lo si può richiedere direttamente

presso l'editore info@macacorecords.com o ancor più direttamente presso l'autore, con tanto di dedica! (a.z.)



Iz Spetra in Čedada nas je šlo zares dosti na knjižni sejem v Ljubljano, proti večer smo se poskusili tudi fotografirati. Spodaj kotiček slovenskih založb iz Italije



Tri založbe iz Čedada in Trsta na knjižnem sejmu v Ljubljani

V nedeljo, 4. decembra se je v Cankarjevem domu v Ljubljani zaključil 21. knjižni sejem, ki je bil odprt obiskovalcem štiri dni.

Največjo slovensko knjižno prireditev poznajo tudi Benečani, ki jo že par let obiskujejo. Letos so se v soboto odpeljali iz Benečije v Ljubljano kar trije avtobusi. Obiskovalci iz naših krajev so si lahko ogledali tudi pult z oznako P-14 nasproti kavarne, kjer so svoje knjige razstavljale tri založbe iz Trsta in Čedada.

Svojo letno bero so tako predstavile založbe Mladika, Založništvo tržaškega tiska in Zadruga Novi Matajur. Mohorjeva družba iz Gorice je svoje knjige predstavila v okviru mohorjank iz Slovenije, Celovca in pač iz Gorice.

Knjižni sejem je velika izložba in pravi vrtiljak dogodkov, predstavitev, pogovorov z avtorji itd. Tako so tri založbe iz zamejstva imele skupno predstavitev knjig v petek, 2. decembra, dan prej je svojo bero posebej predstavila založba Mladika, ki izdaja knjige in istoimensko revijo. V petek je Založni-

tvo tržaškega tiska po skupnem nastopu posebej predstavilo knjige in portrete stiri naših pomembnih osebnosti in sicer: pisateljico Marico Nadlišek (delovala je konec 19. stoletja), antifasista in tigrovca Zorka Jelincića, letošnjo uspešnico Lide Turk Zora in pričevanja Izidorja Predana.

Vseh predstavljenih knjig ne moremo zabeležiti in predstaviti, zato bomo naredili in zapisali le krajši izbor, ki bo zanimiv za širše bralstvo iz Benečije.

Ker smo Novi Matajur, je prav, da predstavimo najprej, kar je nastalo iz naše malhe. Mislimo na otroško revijo Galeb in na vse, kar ob reviji še vzklije.

Urednica Galeba Majda Zeleznik je predstavila letošnjo bero, na predstavitvi pa je bil tudi odgovorni urednik Igor Gabrovec.

Tako je Majda Zeleznik naglasila, da letno izide 10



... in pisem Zorka Jelincića iz ječe, z naslovom "Pod rdečim svinčnikom"

V Ljubljani so predstavili tudi knjigo pričevanj Izidorja Predana...



številke Galeba, pri reviji pa sodelujejo priznani avtorji od Maribora do Trsta in Benečije. Gre predvsem za pisce in ilustratorje.

Na sejem je Galeb prinesel tudi stiri knjižne novosti. Knjigo Trije Palčki je napisala Štefka-Kac Marn, ilustrirala pa jo je Ana Zavadlav. Zgodba Reševanje male jabečarke je izpod peresa plodne tržaške pisateljice Eveline Umek, knjigo je ilustriral Marjan Manček.

Pri založbi Mladiki je Evelina Umek izdala tudi povest Frizerka. Nadalje: stalni sodelavec Galeba Marko Kravos in ilustrator Adriano Janežič predstavljata zgodbo Podkovani zajec in modra oslica. Tatjana Kokalj je napisala Prigode z repkom, ilustrirala pa jih je Ana Zavadlav.

V pripravi je knjiga Miroslava Kosute Krisko Kraske z ilustracijami Klavdija Palčića. Delo bo izšlo ob skorajšnji (prihodnje leto) 70-letnici rojstva znanega kriškega pesnika, dramatika, prevajalca in esejista ter sodelavca Galeba.

O Galebovem solskem dnevniku smo že pisali. Na sejmu je bila na razpolago tudi zadnja številka Novega Matajurja. "Kup" je kmalu izginil. Ko sem po predstavitvi šel po kavo, sem "zmotil" barmana, ki je z dokajšnjim zanimanjem listal naš Novi Matajur...

Iz bere ZTT moramo omeniti romansirano pričevanje iz fašističnega in vojnega obdobja Zora. Knjigo je napisala Lida Turk, Književni listi ljubljanskega Dela so temu delu posvetili celo stran.

Lida Turk je zbrala tudi radijska pričevanja Izidorja Predana - Doriča z naslovom Desetnjak Dorič pripoveduje. Knjigo sta izdala Sklad Dorče Sarđo iz Gorice skupaj z ZTT in v sodelovanju z Zadrugo Novi Matajur.

Uvodno beležko je takorekoč na smrtni postelji zapisal pesnik, dramatik, gledališki in radijski delavec Filibert Benedetič. Spretni esej je prispevala Jole Namor. Knji-

ga prinaša in obdela radijsko izpoved (Radio TS A) Izidorja Predana. Znani beneški kulturni delavec, pisatelj, dramatik in nenazadnje urednik Novega Matajurja Dorič je v razgovorih z Lido Turk pripovedoval o nepopisni revščini, v kateri je kot otrok živel, govoril je o svoji tesni vezi z materjo, o svojih kulturnih in političnih izbirah itd. Knjiga je dragoceno branje tudi in predvsem za mlade generacije, ki tistih časov ne poznajo.

Omembe vredna je nedvomno knjiga Pod rdečim svinčnikom, ki prinaša pisma iz ječe antifasista in tigrovca Zorka Jelincića. Z delom se je pet let ukvarjal Zarko Rovšek.

Na sejmu je knjigo predstavil Jelincićev sin Dušan. Zorko Jelincić je doživel prvi tržaski proces, ki je leta 1930 na smrt obsodil stiri mlade slovenske antifasiste (bazoviški junaki). Jelincića pa so od leta 1930 do leta 1939 zaprli v ječah v San Gimignano in Civitavecchia.

V letih 1940-1943 pa so ga internirali v taborišče v Isernii. Pisma so kronološka. Razbiranje pa je bilo težavno, ker jih je Jelincić zaradi stroge cenzure pisal v italijanščini, nekatere odstavke pa enigmatično, ker je skušal povedati določene zadeve, ki bi jih cenzor, ki je pisma bral, drugače črtal.

Pri založbi Mladika je med ostalimi izšla nova knjiga Pavleta Merkušja Od babe do smrti.

V njej so izbrani slovenski izrazi, ki s časom gredo v pozabo ali pa celo izumirajo. Odmevala bo tudi knjiga Milana Gregoriča Ljudje mojega časa, saj ji bo "pomagala" vseslovenska polemika, ki jo je sprožila nepodelitev ter sledeča afera Kocijancičeve nagrade, ki naj bi šla Gregoriču, a je to razdelilo slovensko žirijo, politiko in javno mnenje.

Vsekakor so se zamejske založbe po svojem tretjem skupnem nastopu na Knjižnem sejmu v Ljubljani "utr-dile" in za obiskovalce ne pomenijo več eksotike, kot so to ob prvem nastopu.

Nedvomno je to korak naprej in priznanje za velik trud, ki je pogostokrat brezplačen. (am)

Že pol stoletja z mladimi!

Galeb

V reviji objavljajo najbolj znani in priljubljeni pisatelji in pesniki ter vrhunski ilustratorji z obeh strani 'meje'. Od septembra do junija 10 krat na 56. barvnih straneh:

- izvirne pravljice, zgodbe, poezije
- poučne vsebine, uporabne v šoli
- strani za razvedrilo: križanke, uganke, dopolnjevanke, igre, strip ...
- rubrika za starše in šolnike z nasveti psihologinje
- več strani za otroško ustvarjalnost: Solariji pišejo in rišejo

samo za 21 €
plačilo v decembru

In še ugodnosti, ki jih nudi založba Zadruga Novi Matajur:

- za prvošolce je revija **brezplačna**
- v družinah z več soloobveznimi otroki: **eno plačilo naročnine za več izvodov**
- vsak mesec bogate knjižne nagrade
- **100 Galebovih** knjig za naročnike (žrebanje v mesecu maju)
- **50 knjig** za solske knjižnice (za 10 sol z največ naročniki)

DRUŠTVO SLOVENSKEGA PISATELJEV
Slovene Writers' Association

Društvo slovenskih pisateljev
Sekcija za mladinsko književnost
Tomšičeva 12
1000 LJUBLJANA

Ljubljana, dne 05. 09. 2005

Sekcija za mladinsko književnost, ustanovljena pri Društvu slovenskih pisateljev, si prizadeva za promocijo in uveljavljanje otroške oziroma mladinske literature v stanovski organizaciji, literarnokritični stroki in javnosti. Ker obenem pomeni temelj oblikovanja bralnih navad in ljubezni do branja, mora biti tudi kakovostna periodika s tega področja zaščiten in dostopna mladim širim domovinom.

Zato je po tej poti izrekamo vso podporo tržaski mladinski reviji GALEB, ki jo izdaja zadruga Novi Matajur iz Čedada, saj menimo, da revija ni komercialno ozirna tržno naravnana ter promore mnoge estetske in umetniške literarne vrednote za otroke in mladino, ki so jo nekatere revije, izhajajoče v Sloveniji, že izgubile. Upamo torej, da bo revija GALEB našla pot do slovenskih osnovnih šol in s tem posledično tudi do novih bralcev. Mladinski pisatelji jo podpiramo z vsemi močmi.

Janja Vidmar, predsednica
Sekcija za mladinsko književnost pri DSP

Vlado Zora
Predsednik ZTT

NAROCILA IN EKSPEDIT
tel. 040.7786331

Svetovni dnevi slovenskega filma v Vidmu

V okviru 100-letnice slovenskega filma je Center za slovenščino kot drugi-giljuji jezik pri Oddelku za slovenistiko na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani organiziral projekcije starih slovenskih filmov. S tem projektom so si pobudniki želeli širiti slovensko kulturo in slovenske filmske produkcije. Projekta se je udeležilo več kot 45 univerz po svetu, na katerih je slovenščina vključena v študijske programe.

Tudi mi študenti z univerze v Vidmu,

smo se udeležili pobude in so nam iz Ljubljane poslali informativno brošuro v slovenščini.

Prevedli smo jo v italijansko in sodelovanju s študenti z univerz v Trstu, Padovi in Rimu.

V brošuri so predstavljeni trije igrani filmi: Ples v dežju (1961) Boštjana Hladnika, Selesenje (2002) Janeza Lapajneteta, Kajmak in marmelada (2003) Branka Djurića ter dokumentarni film Z vzhoda (2003) Mihe Knifca, ki smo si

jih ogledali 21. in 22. novembra na našem oddelku za srednjeevropske jezike.

Nasi prevodi so bili v korist gledalcem in vsem udeležencem pobude, ki ne razumejo slovenščine.

Veseli nas, da smo se udeležili takega pomembnega dogodka.

Ob tej priložnosti bi se radi zahvalili tistim, ki so si prisli ogledat filme in pa naši lektorici Federiki Bello.

Giulia, Cristina, Simonetta, Stefano



Meseca otuberja se je začela videoraziskava z naslovom "Videosivalnica obmejnega spomina", projekt ki ga bo Zavod Kinoatelje iz Smihela s podporo Evropske Unije realizirajo drugo leto an ki zadeva tudi naše kraje.

Namen telega važnega projekta - ki so ga Aleš Doktorič an Mateja Zorn predstavila v Gorici - je dat muoc tisti zgodovini, ki je bla an je med ljudmi, ki živijo ob meji.

Kuo se je živel ankrat, ko tista meja je bla pru an "zid", so se ljudi poznali na teli an na te drugi strani, so se srečevali, so dielali kupe?

Na tele vprašanje bo skušala odgovorjati Nadja Velušček, ki bo režiserka video-filma an ki je zbrala, za lokacijo, tele vasi: Rateče v občini Kranjska gora an Bela Peč-Fusine in Valromana v

V Gorici so predstavili projekt, ki ga bo Zavod Kinoatelje realizirajo drugo leto

"Videosivalnica" tudi v naših krajih

Med lokacijami na italijanski strani je Nadja Velušček zbrala Prosnid, Dreko an Tarbi



Nadja Velušček, Aleš Doktorič an Mateja Zorn na predstavitvi projekta v Gorici

Il Kinoatelje ha concepito nel 2003 il progetto per un Centro audiovisivo Servizi interculturali e transfrontalieri. Partner sottoscrittori della proposta di progetto transfrontaliero sono stati per quanto riguarda la Slovenia la Biblioteca France Bevk di Nova Gorica, il Comune di Nova Gorica, il Goriski muzej, il Kulturni dom di Nova Gorica, la galleria municipale Mestna Galerija di Nova Gorica. Partner italiani invece sono la Biblioteca Statale Isontina, la Provincia di Gorizia, il Comune di Gorizia, il Kulturni dom di Gorizia, la Narodna in študijska knjižnica, il Dams Cinema. Il supporto tecnico al progetto è stato fornito dall'Euroservice di Trieste.

Nella proposta di progetto il Centro si articolava come nodo informativo intercittadino tra Gorizia e Nova Gorica, punto di micropromozioni quotidiane di eventi, mostre, convegni, rassegne, personaggi, pubblicazioni, produzioni audiovisive, come punto di accesso a una documentazione web e audiovisiva ragionata, nonché come strumento di coordinamento, consulenza tecnica, formazione ed aggiornamento nel settore degli audiovisivi con specificità interculturale. Il luogo di realizzazione del progetto era stato individuato nel Trgovski dom a Gorizia. Nella prima metà del 2005 la Regione Friuli Venezia Giulia ha dato corso al finanziamento pluriennale del

progetto (100.000 euro, il 75% sul un valore complessivo). L'inizio delle attività di organizzazione preliminare è stato fissato al 1° aprile 2005. La parte di esecuzione pubblica del progetto avrà inizio invece nel luglio 2006. A causa del mutare del contesto cittadino e intercittadino in questi anni e per la non disponibilità immediata del Trgovski dom, i partner, riuniti giovedì 17 novembre 2005, hanno preso in considerazione un riassetto delle attività previste, compatibilmente con gli obblighi nei confronti dell'amministrazione regionale e funzionalmente a quanto già si sta operando nel settore sul territorio soprattutto da parte delle amministrazioni locali.

občini Trbiz, Robedisce v občini Kobarid an Prosnid v občini Tipana, Volče v občini Tolmin an Dreka v občini Dreka, Kombresko v občini Kanal an Gorenji Tarbi v občini Srednje.

Kuo se vide, gre za "dvojne" lokacije. Projekt bo predstavu kraje, zgodbe ljudi, ki so živel al sele živijo tam, kere so perspektive telih kraju, sadà ki spadajo pod skupno Evropsko unijo. Projekt je nastau tud iz prepričanja, da je potrebno ponovno šivat tiste vezi, ki jih je zgodovina targala.

Na prvem srečanju s partnerji je biu predstavljen projekt, ki bo traju adno leto, tuole pride rec, da bo konac luja 2006 doživeu suujo predstavitev prau v tistih krajih, kjer bo Nadja Velušček snemala.

Projekt - vse bo kostalo vič al manj 55 tauzint euru - je sofinanciran iz Skupnega sklada za male projekte, Program Phare CBC Slovenija / Italija 2003.

K projektu so aktivno pristopili partnerji iz obeh strani meje: Slovenski raziskovalni institut SLORI, društvo Kinoatelje iz Gorice, Slovensko kulturno središče Planika iz Kanalske doline, Kulturno društvo Ivan Trnko iz Cedada an Turistično rekreacijsko društvo Globokak iz Kambreskega.

Al Ristori il concerto si terrà venerdì 9 L'Orchestra Sinfonica a Cividale ed a Gorizia

L'Orchestra Sinfonica del Friuli Venezia Giulia torna a Cividale, venerdì 9 dicembre, alle 20.45, al Teatro Ristori, con un concerto di particolare fascino e suggestione. Con la direzione del maestro Michal Dworzynski, all'arpa la solista Elena Zaniboni, verranno eseguiti Sommerabend (Sera d'estate), di Zoltan Kodály, il Concerto per arpa e orchestra, di Nino Rota e la Sinfonia n. 40 in sol min. KV 550, di Wolfgang Amadeus Mozart.

Il programma proposto per la serata è particolarmente interessante e suggestivo.

Il Concerto per arpa di Nino Rota nasce nel 1947 e va in prima esecuzione assoluta all'Auditorium RAI di Torino quattro anni dopo, con la direzione di Carlo Giulini. La composizione è dedicata a Clelia Gatti Aldrovandi, una delle migliori arpiste italiane del secolo scorso.

La Sinfonia n. 40 in sol min. KV 550, di Wolfgang Amadeus Mozart è stata definita



Michal Dworzynski

"una delle pagine mozartiane che nella sua somma bellezza è divenuta celeberrima, riesce a raggiungere uno stupefacente equilibrio "fra purezza dello stile e urgenza della comunicazione". Ancora stilisticamente influenzata dall'impressionismo francese, "Sera d'estate"(1906), è la prima opera sinfonica di Zoltan Kodaly, scritta durante le vacanze estive sulla costa adriatica.

Il concerto sarà replicato sabato 10, alle 11, al Teatro Bratuz di Gorizia.



Helios srl



**Progettazione
Produzione
Installazione
di Sistemi
Fotovoltaici**

**CON IL FOTOVOLTAICO ENERGIA ELETTRICA GRATIS DAL SOLE
70% DI CONTRIBUTO A FONDO PERDUTO**

**Usa ENERGIA PULITA per la tua casa e per la tua azienda.
Da oggi puoi fare a meno di pagare la bolletta della luce
producendo da solo l'energia che ti serve e vendere quella in
eccesso con un notevole incentivo.**

**Via dei Prati, 7 - 33097 Spilimbergo (PN)
Tel. e Fax +39 0427 3597 - mobile: 338 2858551
e-mail: infohelios@virgilio.it**

A Stolvizza scende la stella, presepe vivente in paese

Notte di Natale in Val Resia

Sarà una notte magica quella del prossimo 24 dicembre a Stolvizza in Val Resia. Una grande stella di dimensioni enormi, 8,40 metri di lunghezza, 1,20 metri di altezza ed illuminata da quasi 800 lampadine, scenderà dal Pusti gozd (1275 m.) e

raggiungerà la parte più alta del paese (575 m.). Uno spettacolo stupefacente che sarà seguito da tanti resiani ma anche da molti turisti che da alcuni anni ormai non vogliono perdere l'occasione per godere di una manifestazione così speciale.

Una manifestazione che unisce l'aspetto spettacolare al clima di attesa e partecipazione tipico del Natale.

Nella notte santa, intorno alle 21,45, la stella inizierà la sua lenta discesa tra le note di una dolcissima colonna musicale che accompagnerà in un crescendo di sensazioni ed emozioni tutto il suo tragitto.

Dapprima un puntino luminoso in cima alla montagna e poi piano piano nella discesa si delineerà la stella in tutta la sua maestosità e luminosità per posarsi sopra il paese di Stolvizza. Alle ore 22,30 ci sarà la messa di Natale nella chiesa parrocchiale di San Carlo.

Al termine tra fiaccole e luci tutti si porteranno sotto la stella dove, quasi per incanto, si accenderanno le luci su un caratteristico e suggestivo presepe vivente che sarà animato da centinaia di personaggi storici e da tanti caratteristici meccanismi che renderanno lo spettacolo particolarmente apprezzato dai grandi e soprattutto

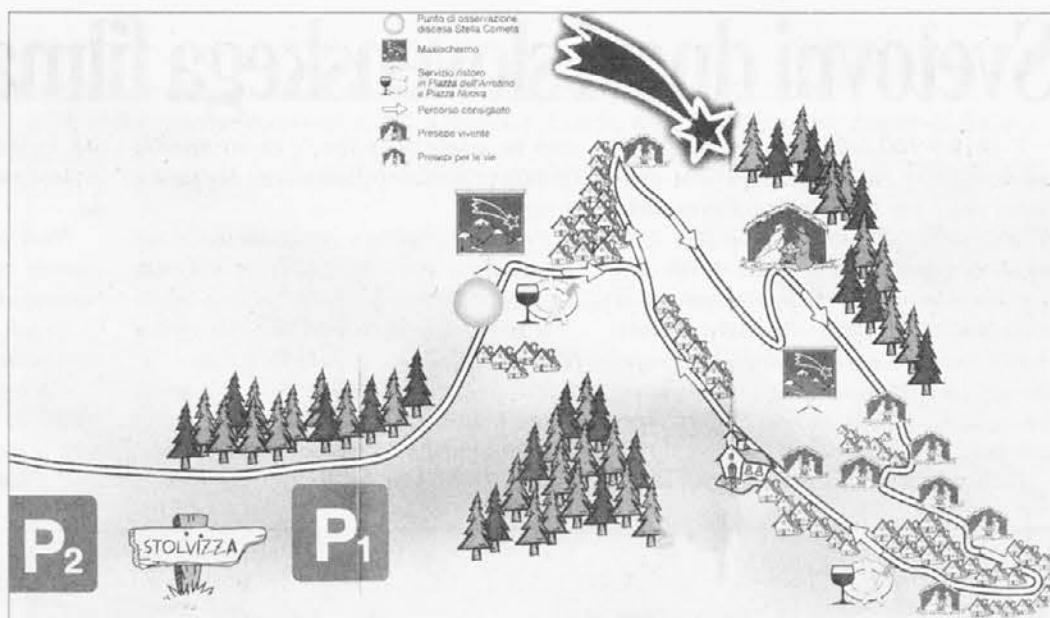


dai bambini. Tutte le fasi spettacolari della discesa della stella e del presepe vivente potranno essere seguite anche su un grande schermo posto all'ingresso del paese.

Terminato lo spettacolo i visitatori scenderanno dalla collina attraverso i suggestivi vicoli del borgo Kikej dove saranno allestiti numero-

si presepi fino alla piazza dove ci sarà un brindisi augurante.

L'iniziativa sarà ripetuta lunedì 26 dicembre alle ore 17,30 con un'attenzione tutta particolare per i bambini che dapprima saranno coinvolti nel laboratorio del fieno a cura di Julia Artico e poi saranno chiamati per una emozionante passeggiata



tutta la comunità, che si sforza di creare nuove opportunità di crescita, il suo impegno per il successo di questo Natale davvero speciale è molto significativa e rappresenta anche un grande esempio di volontariato.

Per la realizzazione di questo complesso progetto è stato necessario investire notevoli risorse umane e finanziarie, afferma il presidente Michele Buttolo. In questo senso l'Associazione ViviStolvizza ha attinto a piene mani alla grande generosità della gente resiana, ma tutta l'iniziativa è stata sostenuta dal prezioso contributo di Regione, Provincia e Comune, della proloco Val Resia, dell'Aiat del Tarvisiano e della Comunità montana oltre che da alcuni privati.

Quest'anno per favorire la partecipazione, gli organizzatori hanno preparato anche un pacchetto turistico che permetterà di raggiungere Stolvizza, nei giorni delle rappresentazioni, comodamente in pullman.

In pullman a Stolvizza

Grazie all'Associazione ViviStolvizza sarà possibile prendere parte alla Notte di Natale in Val Resia raggiungendo il paese di Stolvizza comodamente in pullman.

Sabato 24 dicembre la partenza è fissata alle ore 18.20 da piazza I Maggio (lato castello) a Udine, ore 01.00 partenza da Stolvizza per Udine.

Lunedì 26 dicembre e venerdì 6 gennaio 2006 la partenza da Udine è alle ore 14.50, alle 20.30 partenza da Stolvizza per il viaggio di rientro.

Sono naturalmente necessarie le prenotazioni. Telefonare ai numeri 0432 6724573 - 338 508259, la partenza è garantita con un minimo di 35 persone.

Danes 8. decembra otvoritev razstave v prostorih Etnografskega muzeja

Brusači gredo v Ljubljano

Ob razstavi, ki bo na ogled do 15. januarja, še vrsta spremnih kulturnih prireditev

Slovenski etnografski muzej, Muzej brusarjev iz Solbice-Rezije, C.A.M.A. (Odbor za spomenik brusarjev) in Zveza slovenskih kulturnih društev vabijo na odprtje gostujoče razstave "Potujoči brusarji iz Rezije". Razstavo bodo odprli danes 8. decembra, ob

18. uri v Slovenskem etnografskem muzeju na Metelkovi 2 v Ljubljani. Slavnostni govorniki bodo Bojana Rogelj Skafar, direktorica Slovenskega etnografskega muzeja, Luigia Negro, Zveza slovenskih kulturnih društev in Giovanni Negro, predsednik C.A.M.A.

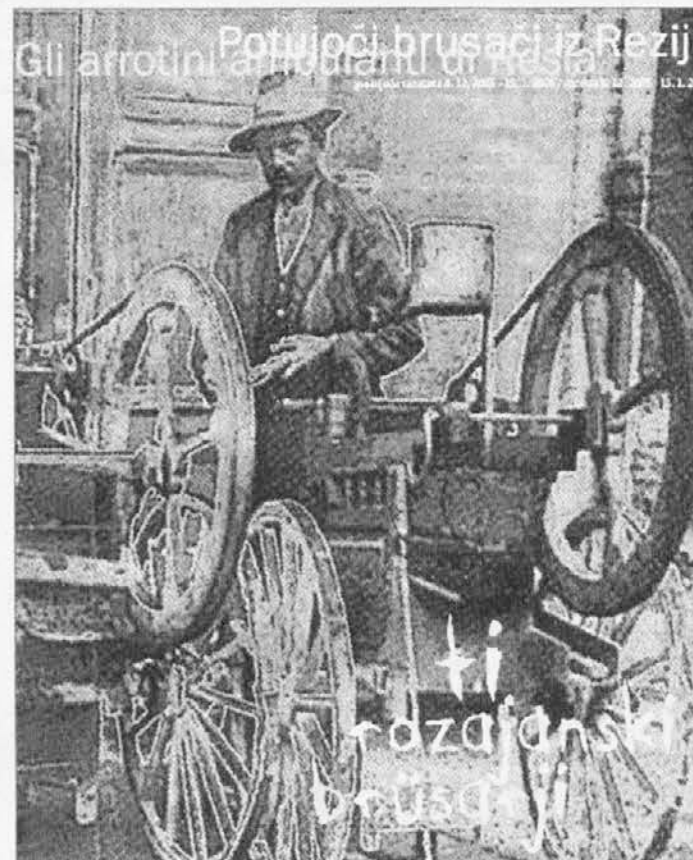
Razstavo bo slovesno odprl Zorko Pelikan, državni sekretar Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Na predstavitvi bodo nastopili brusarji in skupina Cof, Kluba optimističnih folkloristov. Razstava bo na ogled do

15. januarja 2006. Spremljevalne prireditve bodo "Za adventni čas iz Rezije v Ljubljano" (sobota, 17. decembra 2005), ko bo ob 18 uri nastopila folklorna skupina Val Resia z glasbo in plesi. Od 16. do 18. ure bo prikaz brušenja nožev in skarij. Nato bo v četrtek, 12. januarja 2006 od 16. do 18 ure prikaz brušenja. Ob 17. uri bo nastopilo gledališče Zapik z lutkovno predstavo O lisici in Grdini iz knjige Zverinice iz Rezije. Ob 17.30 bo lutkovna delavnica pod vodstvom Jelene Sitar in Igorja Cvetka.

Brusarji si zaslužijo razstavo v Ljubljani, saj so del slovenske etnologije in zgodovine. Pomenijo posebnost rezijanskih dolin, saj so se redno in za dolgi čas odpravljali v svet iz kraja, ki je bil na globusu skoraj nevidna pika, zaprt in nepoznan. Vračali so se poredkoma in za kratek čas. Aldo Modotto je o brusarjih napisal naslednje besede:

"Brusar mora zapustiti družino in oditi v svet brez jasne cilja, biti zdoma dolge mesece in se vrniti le za kratek čas ob posebnih priložnostih, kot so tradicionalni vaški prazniki in košnja... Delati začne na "sedlu" svojega nenavadne-



ga in posebnega kolesa, opremljenega z delovnimi pripomočki, kot sta večja naprava za brušenje in manjša naprava s smirkom za ločenje ostro nabrušenih predmetov.

Nekoliko višje na kolesu je pritrjena manjša zarjavela posoda, iz katere kaplja voda na nožni pogon vrteči se brus... V preteklosti so se brusarji selili iz kraja v kraj z delovnim orodjem v lesenem zaboju, imenovan krama, ki so ga nosili na ramenih.

Kasneje so začeli uporabljati

ti voziček na dve kolesi, imenovan krosma. Po drugi svetovni vojni je vlečni voziček zamenjalo kolo, opremljeno za opravljanje te obrti... Prehod na kolo je pomenil velik korak naprej, saj se je bilo lažje seliti in tako posel opravljanje na širšem območju.

Brusarji so bili "svetovni" potniki, ki se jih marsikdo od nas še spominja iz svoje mladosti, ko je nana nesla nože in skarje človeku, ki je v mestu ali na vasi neumorno pritiskal na pedale. (ma)



Tudi letos je Slovensko kulturno središče Planika organiziralo za otroke in mladino tradicionalno miklavževanje. Miklavž je v spremstvu dveh parkljev obiskal otroke, ki delujejo v okviru samega središča ter Glasbene šole Tomaža Holmarja. Otroci, ki se pridno učijo slovenščine so ga pričakali s pesmicami



Di tutto e di più alla festa dei 50!

Hanno festeggiato proprio alla grande, "come si deve", i loro primi cinquanta anni i coscritti del '55 delle Valli del Natisone.

Non hanno voluto raccontarci tanto, hanno dribblato le nostre domande indiscrete, ma abbiamo avuto la fortuna di vedere alcune foto e di sapere quasi "in diretta" da un nostro inviato speciale (molto speciale) quel che stava succedendo quel sabato di novembre, il 19, al Castello di Cividale.

Balli acrobatici (ed i mal di schiena di cui vi lamentate così spesso al lavoro?), ballo classico con ballerine e ballerini... in tutù, diplomi per "meriti vari"...



E' proprio vero, non è che si incontrino molto spesso, loro festeggiano gli anni "tondi" (30, 40 ed ora 50), ma

quando lo fanno non si risparmianno! Ragazzi e ragazze, avanti così!

Zbrali so se tisti, ki so se rodili lieta 1933

Se srečat pomagati buojš napriej



Takuo, ki je ratala navada že puno liet od tega, vsako lieto se zberemo an dan kupe tisti, ki smo rojeni lieta 1933.

Puno od naše klase nieso imiel tarkaj sreče, ku mi in so nas prezagoda zapustl. In kar ni zadost, de nas je malo, je še vreme bluo naspruotno. Pa vseglj, kuk se vidi na fotografiji, smo bli dobre volje. Dobro kosilo so nam parpravli in še buj dobar merlot in tokaj smo pokušal. In kadar sarca so se ugri, je Berto aržstegnu ramoniko an vsiem so začele pete sarbiet, na posebno

ženan, ki so se zmislile, kar so imiele 18 liet in kar so čule ramoniko so hitro maman utiekale, de so jo zadrinkale. Mama jih je pa ahtala, de fant jih na v grieh zapelje. "Oginj an slama na morta bit kupe!" je pravla ma-

Berto Trebezanu je ušafu adno fotografijo od klase 1933. Ce kajšan jo je zgubu, naj gre po njo h njemu v Cedad (via San Giorgio, 34).

ma. Zaries je lepue se ušafat kupe in se pomenat gor mez te stare in te nove reci. Store dobro videt tega družega, kuo se vesele posmieje. Tuole pomaga clovieu iti napriej. Da bi se tuole gajalo buj pogostu, ku ankrat, ki je su clovek dan do družega in se poguarju gor mez dobro an slabo, takuo bi bluo buj lahko preživiet in prenest naše težave.

In takuo, ki nas videta nasmejane smo se pozdravel in obljudil, de tudi poliete se bomo nazaj zbral.

Vas pozdraven, Gino.

Silvia Battaglini vive a Milano, ma fin da piccola ha trascorso molti giorni a Sverinaz, dove veniva a trovare nonna Marcella (sorella del nostro Dorič). Piaceva a Silvia venire in questo paesino, qui si sentiva la regina di un regno tutto suo, era libera di correre, saltare, giocare, scoprire ogni giorno tante, tante cose nuove. Poi, si sa, la vita scorre e ti riserva anche dei momenti non proprio facili. La mamma di Silvia, Vilma Tomasetig - della casa Fliepežova di Sverinaz, ha avuto dei problemi di salute e così Silvia ha dovuto dividersi fra gli impegni di studio e la mamma, che aveva ed ha bisogno di lei. Ma alla fine, con grande forza e determinazione, il 12 ottobre si è laureata a Milano, presso la Facoltà di Giurisprudenza con un ottimo 108. Brava Silvia! A condividere con te questo momen-

Laurea in giurisprudenza per Silvia Battaglini

Le sue radici sono a Sverinaz, presso la famiglia Fliepežova

to di gioia ci sono tutte le persone che ti vogliono bene, a cominciare dalla tua mamma

Vilma, i tanti parenti ed amici. Sei stata davvero brava e siamo certi che altre soddisfazio-

ni per te e per i tuoi cari non tarderanno ad arrivare. Complimenti e in bocca al lupo!



KULTURNO DRUSTVO REČAN

Steklo je že trece lieto od zadnjih volitev, zato bi bluo lepue pomislit na novi program delovanja priet ku zberemo imena tistih, ki bojo vodil društvo za napri.

Te vabim na sejo, ki bo v torak 13. decembra na sedežu društva ob 20.30.

Dnevni red:

- obračun;
- načrt za prihodnje tri lieta;
- razno.

Tel je moment, de vsak povje kar misle, zato prisotnost članov na teli seji je zlo pomembna.

Predsednica Margherita Trusgnach

Organizavata jo društvo Rečan an lieška fara

Božična Devetica po rečanskih vaseh

Kulturno društvo Rečan an lieška fara organizavata an lietos božično "Devetico" po vaseh rečanske doline. Tel je koledar večeru:

Cetartak 15. decemberja - Hostne, od znamunja do Kokocuove hiše.

Petak 16. decemberja - Seuce, od jaslic do Predankne hiše.

Sobota 17. decemberja - Peternel, od znamunja (Slapovik) do Mateužove hiše.

Nedieja 18. decemberja - Liesa, od znamunja (Hlocje) do Eddove hiše.

Pandiejak 19. decembe-

znamunja do Pičulnove hiše.

Torak 20. decemberja - Kosca, od znamunja do Mihelnove hiše.

Srieda 21. decemberja - Dolenje Bardo, od jaslic (Gorenje Bardo) do Uršne hiše (Dolenje Bardo).

Cetartak 22. decembe-

rja - Topoluove, od znamunja do Martinkne hiše.

Petak 23. decemberja - Platac, od znamunja do Po-

calinove hiše. Devetica začne vsako večer ob 20.00 uri.

Parnesita za sabo lumine al pa svečke.

Andrea Predan, dottore in Economia e commercio



Da sabato 7 ottobre le Valli del Natisone, ed in modo particolare il comune di San Leonardo, possono contare su un nuovo laureato: Andrea Predan.

Le gioie della famiglia Predan infatti non sono terminate con la nomina della sorella Francesca ad avvocato, ma sono proseguite con la proclamazione del fratello Andrea quale Dottore in Economia e commercio presso la prestigiosa università milanese "L. Bocconi".

Andrea, che ha frequentato il

corso di laurea in Economia delle Amministrazioni pubbliche ed internazionali, ha presentato un lavoro intitolato: "La bancabilità delle operazioni di Project Financing: il trasferimento ottimale dei rischi", in cui ha analizzato la reale applicazione del project financing per la realizzazione di opere presso l'ospedale Niguarda di Milano e l'azienda ospedaliera di Torino.

Nonostante la distanza e l'adattamento positivo alla vita cittadina (a Milano è iscritto al-

la Federazione Italiana Arbitri di Pallacanestro, svolge un ruolo attivo all'interno del Collegio San Filippo Neri) per Andrea le amate valli restano al primo posto: appena può vi fa ritorno per stare assieme ai suoi genitori Aldo e Teresa, che gli sono sempre stati vicino in questi tre anni universitari.

Sentiti complimenti alla famiglia ed ai parenti ed ancora vivissime felicitazioni per il traguardo felicemente raggiunto!

Bravo Andrea!

RISULTATI

1. CATEGORIA

Riviera - Valnatisone n.d.

3. CATEGORIA

S. Gottardo - Audace 0-0

JUNIORES

Gemonese - Gaglianese 0-0

ALLIEVI

Valnatisone - Bearzi/B 2-3

GIOVANISSIMI

Union'91 - Valnatisone 0-2

ESORDIENTI

Valnatisone - Savorgnanese n.d.

AMATORI

Filpa - RD Group n.d.

Romans - Valli del Natisone 2-3

Osteria al Colovrat-Sos Putiferio n.d.

Pol. Valnatisone - Tratt.da Raffaele n.d.

CALCETTO

Larla - Merenderos n.p.

Paradiso dei golosi - Fagagna 5-7

V-Power - Bar da Caty 10-7

Misterrcell.it - Bronx Team 5-6

Klupa - Parajso A. A. 3-8

Parajso A. A. - Polisp. S. Marco 7-7

Ahjax - Carrozzeria Guion n.d.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Bearzi

3. CATEGORIA

Audace - Villanova

JUNIORES

Gaglianese - Reanese

ALLIEVI

Manzanese - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Savorgnanese

ESORDIENTI

Donatello/B - Valnatisone

AMATORI

Valli del Natisone - Carrozzeria Tarondo

Bagnaria Arsa - Filpa

CALCETTO

Merenderos - Royal pub Gemona (9/12)

New Welding - Paradiso dei golosi (10/12)

Newell's - V-Power (10/12)

Bronx Team - Klupa (12/12)

Misterrcell.it - Parajso A. A. (12/12)

Carrozzeria Guion - Trasl. N. Vinci (10/12)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Lumignacco, Gemonese 29; Valnatisone*

21; Riviera* 20; Ancona, Lavarian/Mortean

19; Castionese 18; Venzone 17; Flumignacco, Tarcentina 16; Chiavris* 15; Com. Fae-dis, Tagliamento, Bujese 12; Bearzi 1; Cividalese* -1.

3. CATEGORIA

Azzurra Gorizia 27; Moimacco 26; Serenissima 25; Paviese 24; Aiello 20; Audax Sanrocchese 18; Cormons 17; Cussignacco 13; S. Gottardo 10; Pro Fiumicello, Villanova 9; Audace 8; Strassoldo 6; Donatello 0.

JUNIORES

Bearzi 24; Gemonese* 21; Gaglianese*, Reanese*; Torreanese 19; Lib. Atl. Rizzi 18; Riviera* 15; Chiavris 14; S. Gottardo 12; Arteniese* 11; Nuova Sandanielese*, Ragona* 7; Majanese 4; Fortissimi* 0.

ALLIEVI

Serenissima 21; Moimacco*, Manzanese* 18; Gaglianese 17; Pasian di Prato/A* 14; Azzurra** 12; Valnatisone** 10; Fortissimi 9; Azzurra** 8; Savorgnanese** 7; Union

*91**, Chiavris** 5; S. Gottardo 1.

GIOVANISSIMI

Valnatisone*24; Moimacco* 21; Serenissima* 19; Savorgnanese 18; Buttrio 14; Gaglianese 13; Fortissimi 10; Union '91, Chiavris 5; S. Gottardo* 3; Azzurra Premariacco* 2.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capito, Warriors 14; Filpa** 13; Zira-co*, Ba.Col*, Turkey pub 11; Valli del Valnatisone*, Birreria da Marco, P.G. Codroipo* 8; RD Group*, Bar S. Giacomo 7; Bagnaria Arsa, Romans, Carrozzeria Tarondo* 6.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Sos Putiferio**, S. Domenico* 12; Trattoria da Raffaele* 11; Lovaria* 9; Osteria al Colovrat* V.r. Man. Tec.*, Virtus Udine*, Polisportiva Valnatisone* 6; Bar Savio 5; Friul Clean* 1.

* Una partita in meno - ** Due in meno.

In un fine settimana dominato dal maltempo la squadra amatoriale coglie due punti preziosi a Romans

Feste anticipate per la Valli del Natisone

Pari per Audace e Juniores, gli Allievi si fanno superare nel recupero dal Bearzi - Buona prova dei Giovanissimi Nel calcio a cinque passo falso del Paradiso dei golosi, la V-Power non frena, una vittoria e un pari per la Parajso

Se il "caporale" autunno ci sta riservando questi fine settimana perturbati, c'è da augurarsi che l'imminente arrivo del "generale" inverno non ci riservi qualcosa di peggio. Per la seconda settimana consecutiva il maltempo ha infatti costretto al rinvio diversi incontri di calcio sia del campionato amatoriale che di quello dilettantistico e giovanile.

L'anticipo di vertice in programma sabato a Magnano in Riviera tra la locale formazione e la **Valnatisone** è stata rinviata a causa del campo allagato. Le due società si sono accordate per il recupero programmato per giovedì 22 dicembre, alle ore 20.30.

In Terza categoria l'**Audace** di San Leonardo ha pareggiato a reti inviolate l'incontro giocato ad Udine con il San Gottardo.

Gli **Allievi** della Valnatisone hanno disputato l'incontro casalingo con la formazione del Bearzi/B. Ai valligiani non sono bastate le due prodezze di Giovanni Tropina per ottenere un risultato positivo, gli udinesi hanno siglato il gol vincente all'ultimo dei quattro minuti di recupero concessi dal direttore di gara.

Hanno ripreso la loro marcia vincente i **Giovanissimi** della Valnatisone che, dopo la forzata sosta della settimana precedente, hanno espugnato il campo dell'Union '91. Grazie ad una rete di

Manuel Primosig ed una di Davide Conzuti, i ragazzi sono tornati a casa con tre punti da Pavia di Udine. Dall'inizio del campionato la squadra sanpietrina mantiene inviolata la propria rete. Domenica a San Pietro si giocherà l'ultima giornata del girone di andata. Domenica 17 sarà recuperata ad Udine la gara con il San Gottardo.

Non hanno giocato le formazioni degli **Esordienti** della Valnatisone. Nell'arco delle prossime due settimane sono in programma le gare di recupero con la Savorgnanese ed il Moimacco.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale rinviata la partita della **Filpa** di Pulfero. Si è invece giocato venerdì 2 dicembre a Romans, dove la **Valli del Natisone** ha superato i padroni di casa grazie alla doppietta di Mauro Clavara e la rete di Flavio Cudrig.

In Terza categoria le partite delle nostre formazioni non si sono giocate a causa dei

La formazione della V-Power di San Leonardo. Sotto Manuel Primosig, attaccante dei Giovanissimi della Valnatisone



campi impraticabili. E' saltato il derby in programma a Merso di Sopra tra l'**Osteria al Colovrat** di Drenchia e la **Sos Putiferio** che verrà recuperato sul medesimo campo di gioco sabato 17 dicembre alle 14.30. Rinviata anche la gara della **Polisportiva Valnatisone** di Cividale.

In Prima categoria di calcio a cinque il **Paradiso dei golosi** di San Pietro al Natisone ha perso la gara con il Fagagna. I ragazzi del presidente Daniele Marseu sono andati a segno tre volte con Daniele Bastiancig ed una volta con Cristian e Patrik Birtig.

Nel girone A di Seconda categoria la formazione di San Leonardo della **V-Power** ha proseguito il suo positivo campionato superando anche la formazione del Bar da Caty. Le dieci reti messe a segno dai gialloblu sono state realizzate da Bruno Paluzzano e Matteo Tomasetti, autori di due triplette, da Terry Dugaro, che ha firmato una doppietta, e da Luca Bledig.

Nel girone B la **Parajso Amsterdam Arena** di Clenia ha superato in trasferta la

Klupa. La successiva esibizione contro la Polisportiva San Marco, una gara ricca di segnature, si è chiusa con il risultato di parità.

La capolista del girone, la **Bronx Team** di S. Pietro al Natisone, ha continuato la sua marcia solitaria ritornando vincente dalla trasferta di Co-seano dove ha superato la Mistercell.it, confermandosi regina del girone.

In Terza categoria, infine, la partita tra la formazione della Ahjax e quella della **Carrozzeria Guion** di San Pietro al Natisone, programmata per ieri sera, mercoledì 7, a causa della concomitanza della partita di Coppa dei Campioni che ha visto impegnata l'Udinese, è stata rinviata a venerdì 9 dicembre.

Paolo Caffi

CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE
(aggiornate alla 7 giornata)

1. CATEGORIA

S.T.U. Fagagna 12; **Paradiso dei golosi***, Royal pub Gemona 11; New Welding 10; Prontoauto 8; Fagagna*, **Merenderos*** 7; Twister 5; Bar Moreale 4; Mai@letto 3, Nolvideo 2; Larla* 0.

2. CATEGORIA

Girone A
Zomeais 12; **V-Power** 11; Nuova Udinese Sport, Ristorante alla Frasca verde 10; Newelle's 7; Credi Friuli Reana, Bar da Caty 5; Polisportiva Valnatisone 4; Sporting, Sago 3.

Girone B

Bronx Team 14; Gaffa.it 10; Manzignel 9; Stralo, Polisportiva San Marco 8; **Parajso Amsterdam Arena** 7; Mistercell.it 6; Taverna Longobarda 4; Klupa 3; Real Madrats 0.

3. CATEGORIA

Bar da Erica 14; Studio 84 12; Danieli 11; Dal Lep 8; Dlf Abramo, Traslochi N. Vinci, Pizzeria Campana d'oro 6; Ahjax 5; Arcadia 2; **Carrozzeria Guion** 0.

Impresa dell'Under 14, fermata la capolista

Pronto riscatto della formazione maschile di volley della Polisportiva di San Leonardo che ha superato, venerdì 2 dicembre, nella palestra di Merso di Sopra la Vodafone di Gemona con un netto 3-0. Questi i parziali dei tre set: 25-15; 25-14; 25-19. Il prossimo appuntamento per la Polisportiva è quello casalingo di venerdì 9 dicembre, alle 20.30, contro la L.G. Computers.

Vittoriosa in trasferta ad Udine la formazione delle Under 16 che ha superato per

Gara di briscola con l'Audace

Dopo l'avvio avvenuto venerdì 2 dicembre alla locanda alla Valle d'oro di Crostù, proseguono le serate con la gara di briscola ad otto coppie organizzate dall'Audace di San Leonardo.

Si riprende a giocare nella serata di venerdì 9 dicembre presso il bar da Jupa, a Scrutto.

Quindi appuntamento alla Rosticceria da Giuliana ad Osgnetto per venerdì 16 dicembre.

Ci sarà in seguito un lungo "turno di riposo" per poi riprendere l'attività nel nuovo anno, venerdì 13 gennaio, presso il bar da Walter ad Altana.

Gli ultimi due appuntamenti per gli appassionati sono stati programmati per le serate di venerdì 20 gennaio alla Trattoria Alla Posta di Scrutto e di venerdì 27 gennaio, presso il bar da Toni a Cemur.

Al termine di ogni gara sarà servita la pastasciutta per tutti.

3-1 la Pav Udine/A. Sabato 10 dicembre alle 16.30 nella palestra di Merso di Sopra andrà in scena il tradizionale derby con l'A.S.F.J.R. di Cividale.

Impresa della squadra delle Under 14 che, impegnata a Povoletto con la capolista Credifriuli, ha fermato la corsa di testa con un successo (3-1) portandosi a sua volta a condurre la classifica del girone.

Queste le classifiche.

1. Categoria maschile: L.G. computers 6; M.E.G.I.C.

volley 5; **Polisportiva San Leonardo**, Caffè Sport 4; Il Pozzo, V.B. Udine 3; Polisportiva Mortegliano 2; Codroipo, Vodafone Gemona, Stella Volley 0.

UNDER 16 - Manzano 18; **Polisportiva San Leonardo**, A.S.F.J.R. Cividale 12; Fortissimi 5; Pav. Udine/A 4; Azzurra-Danieli 3.

UNDER 14 - **Polisportiva San Leonardo** 8; Kennedy/B, Credifriuli 7; A.S.F.J.R. Cividale 6; Pav. Natisonia, Fortissimi 4; Pav. Remanzacco 0.

30. novemberja je biu se-
njam svetega Standreža an v
Kravarju so ga lepuo počastil.
Za telo parložnost so spet od-
parli vrata njih cirkvice gor
zad za vasjo (na sliki liep utar
tele cirkve). Za prit do nje so
diel po cieli stazi fagle, ki so
takuo osvetlile tamo an "ugrie-
le" sarce vasnjanom, ki so sli h
sveti mas. Le za telo parložnost
so spet položli na utarje podo-
be svetega Standreža an svete-
ga Barnavè (san Barnaba), ki
jih varjejo po hišah v Kravarju,
saj se boijo, de jih ukradejo, ta-
kuo, ki se je zgodilo po drugih
cirkvicah naših dolin.

An v torak 13. decemberja
bo le v vasi pa **sveta Lucija**,
an pru v cirkvi posvečeni nji,
kjer je pru liep an bogat zlati
utar, se **zberejo ob 19. uri par
sveti masi**, par kateri bo pieu
zbor "Aquileiensis" iz Vidma
v katerim pieje an vasnjan, Gi-
no Qualizza - Tonhacu.

Dopo aver ricordato degna-



Svet Standrež priet, sveta Lucija v torak

mente sant'Andrea lo scorso
30 novembre, martedì 13 di-
cembre verrà celebrata santa

Lucia nella chiesetta di Crave-
ro a lei dedicata e dove è custo-
dito uno degli altari d'oro (zlati

oltarij) delle Valli del Natiso-
ne. Verrà celebrata la santa
massa alla quale parteciperà il

coro "Aquileiensis" di Udine,
dove canta anche un paesano,
Gino Qualizza della famiglia
Tonhacova (il quarto da destra
nella foto sopra). Il coro can-
terà "la messa degli angeli",
con canti gregoriani e in slove-
no.

E' un doppio appuntamento
al quale sarebbe peccato non
esserci.

A mamma Graziella

Cara mamma, era il 9 dicembre di 68 anni fa quando
sei nata. In questi anni hai vissuto momenti belli e meno
belli, ma anche nei tuoi giorni più tristi hai sempre trova-
to la forza ed il coraggio per starci vicino, per darci il tuo
amore, per non farci sentire soli. Questo non lo dimentic-
heremo mai, come non passerà giorno della nostra vita
che non penseremo a te, e anche se non siamo lì, vicino a
te, vorremmo che tu sentissi la nostra presenza, il grande
amore che proviamo per te. Sei un grande dono per papà,
per figli e figlie, nuore e generi, nipoti, pronipoti, per tut-
ti i tuoi cari. Grazie mamma per tutto quello che hai fatto
e fai per noi, e tanti auguri perché questo compleanno sia
sereno e sereni siano tutti i tuoi giorni da vivere con la
tua grande famiglia.

Mary e Donatella

(Questa mamma tanto amata dai suoi cari è Graziella
Cucovaz - Grosetova di Mersino).

Graziella Grosetova iz Marsina se je rodila na 9. di-
cemberja lieta 1937 takuo, de pru tele dni dopune 68 liet.
Za telo lepo parložnost nje hčere Mary an Donatella z
vso družino ji želijo dopovedat, ki dost jo imajo radi an
de ji željo vse dobre v življenju, ki ga ima pred sabo.

Koškriti '39 an... '38



Zbral so se tudi tisti od klase 1939 an med
njim so bli tudi nieki "klandestini", ki so se rodil
adno lieto priet, koskrit lieta 1938. Bluo je v sa-
boto 19. novemberja. Bla je vičerja, ples an pu-
no veseja. Za zbrat kupe vse koskrite so se pose-

bno potrudil Bepo Qualizza - Policnjaku iz Do-
lenjega Tarbja (Sriednje) an Remo Tomaseti -
Biznarju iz Briega (Dreka). An drugo lieto?
Drugo lieto bo se lieus an buojs, zatuo začnita se
parpravjat an na stuojta zamudit lepo parložnost!

SREDNJE

Oblica Žalostna novica

V spitale v Treviže, kamar
je biu su kak dan priet za se
zdravit, nas je zapustu nas va-
snjan Natalio Mellinch, Ton-
ceretu po domače. Imeu je 74
liet.

Natalio je biu ostu sam
tam na duomu, biu je bardak
clovek, ki je zvestuo su gled-
dat vasnjane, za videt, kakuo
jim gre, za se poenat, za
prezivet kupe kak minut.
"Ga bomo pogresil tle v vas"
so nam jal Oblicanji.

Z njega smartjo je v žalost

**Studio legale in
Civiale cerca impie-
gata max 23 anni uso
computer, automuni-
ta, serietà, bella pre-
senza, zone limitrofe.
Inviare curriculum
fax n. 0432/702147 -
tel.0432/732624**

AFFITTASI

**villa a schiera a
Moimacco, tricame-
re, due bagni, garage,
ampio giardino.
Tel. 335/7070356 -
0432/722225**

GRMEK

Seucè Zapustu nas je Mario Predankin

Na naglim nas je zapustu
Mario Sdraulig, Predankin po
domače. Imeu je 64 liet. Usa-
fal so ga njega domaci na di-
vane, parielo je, de spie, pa
na žalost je biu umaru. Glih
takuo na naglim je kak cajt
od tegà umaru tudi brat Rena-
to.

Seda sta ostala se brat
Beppino, ki zivi v Klenji an
sestra Paola, ki je pa du Vi-
dme an ki pru lepuo sta skar-
biela za bratra, posebno potlè,
ki je biu ostu sam na duome.

V žalost je pustu nje, ku-
njada, navuode an vso zlahto.
Za nimar bo počivu v bri-

**PRODAJAM
diatonico harmoniko
dobro ohranjeno 1.300
evro.
VENDO fisarmonica
diatonica ottimo stato
1.300 euro.
Tel. 335/5387249**

tofe na Liesah, kjer je biu nje-
ga pogreb v nediejo 27. no-
vemberja.

PODBONESEC

Laze Pogreb v vasi

Na naglim je tam doma
umarla Maria Gubana, poro-
čena Pienigh. Imiela je 76 li-
et.

Nje hitra smart je v veliki
žalost pustila moža Franca,
sina Maura an hči Michelo,
Mauro an Giorgia, majhanega
navuoda Tommasa, brate, na-
vuode an vso zlahto.

Nje pogreb je biu v pandi-
ejak 28. novemberja popudan
v Lazeh. Puno ljudi ji je pa-
slo dajat zadnji pozdrav.

SPETER

Barnas Zapustila nas je Emma Pinatto

V videmskem spitale je za-
pustila tel sviet Emma Pinat-
to, poročena Sittaro. Ucakala
je 81 liet.

Za njo jočejo moz Gere-
mia, hči Flavia an sin Elio,
zet Dino an neviesta Patrizia,
navuodi Diana an Nila, Mat-
tia, Maurizio an Marco, brat
Aldo, kunjadi an vsa zlahta.

Počivala bo v barnaskem
britofe, kjer je biu nje pogreb
v petak 2. decemberja.

Klenje / Ušivca Zbuogam Toninca

Buog je h sebé poklicu
adno našo pridno mamo, no-
no an biznono.

Antonia Crisetig, uduova
Sdraulig - Toninca Blascjova
po domače iz Ušivce je v mi-
eru za venčno zaspala v Kle-
nji, kjer je preziviela zadnje
lieta par sinu Giordanu an ne-
viesti Olghi. Vošta je bla do-
punla 96 liet.

Na telim svietu je zapustila
sinuove Giordana an Maria v
Klenji, Armanda an Gigija pa
v Kanadi, nevieste, navuode
an pranuode.

V nediejo 4. decemberja
popudan se je zbralo puno,
zaries puno ljudi v Klenji za
ji dat zadnji pozdrav.

Giordanu an vsi družini so
v telim žalostnim momentu
blizu parjateljz zbora Matajur.

Ažla

9.12.2001-9.12.2005

"Il tempo lenisce il dolore,
ma aumenta il vuoto che hai
creato, lasciandoci."

Nel quarto anniversario
della scomparsa di Roberto
Trinco - Bobo, una santa
messa in suffragio verrà cele-
brata nella chiesa di Azzida,
venerdì 19 dicembre alle 19.



C.A.I. - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

Venerdì 16 dicembre 2005

VIDEOPROIEZIONE
Un anno di escursioni
della sottosezione Valli del Natisone

SERATA DI IMMAGINI
PRESSO LA SALA PARROCCHIALE DI
SAN PIETRO AL NATISONE
ALLE ORE 20.30



Rajko je su tu adno
gostilno, kjer so igral
tu karte, adni na de-
snim kraju, adni pa na
čeparnim. Potlè, ki je
popiu ne tri taje merlo-
ta je su na sredi velike
stance an resno jau:

- Na desnim kraju
videm 'no skupino pa-
jacu... na čeparnim
kraju videm 'no skupi-
no kastronu...

Potlè, ki je popiu še
an taj merlota se j'po-
brau čez vrata an, sevi-
ede, pustu prečudvane
vse igrače. Drugi dan
Rajko se j' nazaj par-
kazu v tisto gostilno,
an potlè, ki je popiu
njega tri taje, je su na
sredi stance an zauku:

- Na desnim kraju
videm 'no skupino pa-
jacu... na čeparnim
kraju videm 'no skupi-
no kastronu...

Kajsan klient je usti
gor za mu dat 'no le-
cjon takuo, ki je biu
uriedan, pa so pomisli-
li, de muore bit kajsan
sleutic, de na zastope,
ki guori. Te treči dan
Rajko, le ob tisti uri, je
biu se ankrat v tisto
gostilno, popiu njega
tri taje an vzkliknu:

- Na desnim kraju
videm 'no skupino pa-
jacu... na čeparnim
kraju videm 'no skupi-
no kastronu...

Tele krat je skoču
gor na konac te narbuj
vesok an debeu igrač,
ga popadu za garlo an
zauku jezno:

- Hej parjateu... po-
gledi, de ist nistem mi-
gu an pajaco!

- A ne? - je odguo-
riu hitro Rajko - Alora,
ki dilaš tle na desnim
kraju? Biezi na te čep-
arni!

Stanko je su v go-
stilno an kuazu 'no pi-
vo. Kadar jo j' popiu
pu mu je paršo za iti
v stranišce. Za de mu
na popijejo piva, ki mu
je ostalo na banke, je
luožu an listek pod ko-
zarec. Nanj je napisu:
- Sem se oscau no-
tar!

Kadar se j' varnu
nazaj je usafu napu-
njen kozarec an na lis-
tku določeno: "Tudi
ist!"

Dva pijanca sta se
znajdla, ki sta hodila
gor po binarje na š-
tacjone v Cedade:

- Hejla Miljo...
- Povejmi Nino!
- Al si zamerku, ki
stopnic, skalinu imajo
tele stenge?

- De bi bluo samuo
za stopnice bi na bluo
nič... so pašamano, ki
so previc nizki!

Je bluo lieto 1962, kar so začel praznovat sveto Barbaro tle par nas. Zbral so se tisti, ki so se bli varnil iz Belgije potlè, ki so bli zaslužil penzjon s karbonam.

Počaso počaso so se damu varnil an drugi naši možje z njih družinam. Takuo za praznovat njih pomočnico so se vsako lieto ušafal v liepim številu, bluo jih je nimar vič an kajšan krat so se jim parlozli tudi tisti, ki so ostal v Belgiji an za telo parloznost so parhajal duon s koriero.

Ratu je biu pru an liep senjam, vsi so zvestuo hodil, obedan nie teu parmanjkat. Potlè, ku za vse, lieta so šle napri an naši minatorji so začel zapašcat tel sviet, jih nie vič tarkaj ku ankrat, pa liepa navada je ostala. An lietos so se ušafal takuo, ki če navada v Spietre par sveti maš, potlè pred spomenikom minatorju. Po kozarcu vina so se spustil v ristorante, kjer so imiel kosilo, ki je šlo napri do vičerja.

So jedli, pili, se pogovarjali, smejali an plesali, pa se nie so pozabil na tiste, ki jih nie vič.

Zmisinli so se tudi na veliko nasrečo, ki se je bla zgodila lieta 1956 v Marcinelle. Druge lieto bo 50 liet an za telo parloznost studierajo narest kiek posebnega: bi se tiel zbrat an s koriero se pejat gor



Na praznik sv. Barbare z mislijo na Marcinelle



v Belgijo za se poklonit vsi kupa, tisti, ki žive tle doma, an tisti ki so ostal gorè, spominu tistih, ki so tekrat zgubil njih mladuo življenje v narbuju hudi tragediji, ki se je zgodila v belgijanskih minierah.

Se je ču frisan glas otuok, kar smo poklical mlado družino, ki živi v mikani vasi gor v koncu Idarske doline. Za resnico poviedat, v tisti vasi živi samuo tela družina, so Andrea Paravan an njega žena Marisa Tomasetig, ki iz Kozce je paršla živet tle zavojo ljubezni do Andrea. Potlè so njih čičica Gaia, ki miesca februarja dopune tri lieta, nono Lino an zia Gloria. Za de bo se buj živuo v njih hiši so se jim parlozli še dva otroci. Rodil so se na 13. novembra, tata Andrea an mama Mari-

Dobro jutro Jacopo an Nina!

sa sta jim diela ime Jacopo an Nina. Po navadi mlade družine gledajo iti živet, kjer so še druge mlade družine, kjer so še drugi otroci, v miesto al blizu njega. Marisa an Andrea pa sta se ustavla tle. "Smo veseli živet tle, nam je všeč an če nie vse lahko" nam je jala Marisa, "pa namest dat kuražo an pomagat tistim družinam, ki se ustavljajo po naših vaseh an željo, de njih

otroc bojo tle rasli, jim z 'no roko dajo, s to drugo pa vzamejo... Seda se tela stvar od "eletrodotto", "ki nam bi muoru pasat glih nad našo glavo an tisto od naših otuok...". Tudi na tuole studierajo Marisa an Andrea, kar mislejo na njih življenje an tisto od njih otuok, ki z vso močjo bi tiel, de bi rasli v telim kraju Idarske doline, ki počaso so jo malomanj vsi zapustil.

Se troštamo, de Gaia, Jacopo an Nina na bojo muorli iti živet kam drugam, de bojo tle lepuo rasli, zdravi an veseli. Tuole jim iz sarca željo tata an mama, nono Lino an zia Gloria, noni Rosanna an Renzo v Kosci, stric Maurizio, tetà Fabiola an kuzin Emanuele iz Spietra an vsi tisti, ki jih imajo radi. Vse dobre jim želmo tudi mi od Nova Matajurja.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedih ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consulitorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK OD OKTOBRA
DO JUNIJA

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*,
7.10, 7.37*, 8.07, 9.00,
10.00, 11.00, 12.00,
12.17*, 12.37*, 12.57*,
13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*,
15.06, 15.50, 17.00, 18.00,
19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*,
7.40, 8.10*, 8.35, 9.30,
10.30, 11.30, 12.20,
12.40*, 13.00*,
13.20*, 13.40, 14.00*,
14.20, 14.40*, 15.26,

16.40, 17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. DICEMBERJA
Cedad (Fornasaro) tel. 731264

OD 9. DO 15. DICEMBERJA
Spietar tel. 727023 - Prapotno 713022 - Ukve 860395

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 11. DICEMBERJA

Azla (kjer so fabrike)

Q8 Cedad (na poti Cedad/Senčur)

Agip Cedad (na poti Cedad/Videm v kraju 3 pietre)

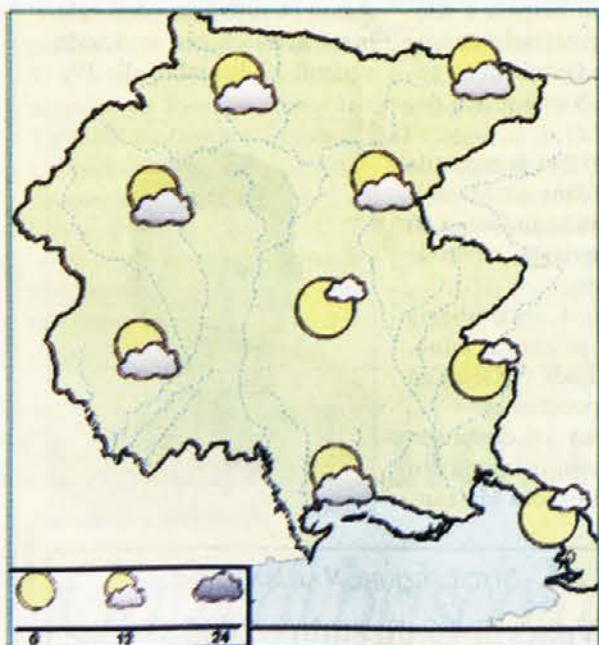


VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER - Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it

CETRTEK, 8. DECEMBRA

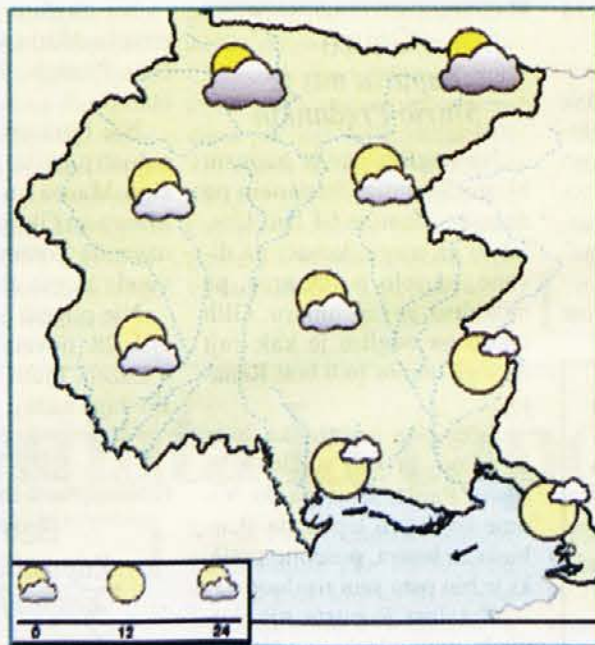
Dopoldne bo večinoma zmerno oblačno, predvsem v zahodnih ravninskih predelih bo ponekod zamegljeno. V teku dneva bo zmerno oblačno ali ponekod spremenljivo. Proti večeru se bo oblačnost postopno povečala.



Najnižja temperatura (°C) -3/0 Obala 6/9
Najvišja temperatura (°C) 6/9 9/12
Srednja temperatura na 1000 m: 0°C
Srednja temperatura na 2000 m: -6°C

PETEK, 9. DECEMBRA

Dopoldne bo večinoma spremenljivo, v teku dneva zmerno oblačno. Na obali bo pihala zmerna burja, ki se bo popoldne okrepla. Temperature bodo padle.



Najnižja temperatura (°C) -3/0 Obala 3/6
Najvišja temperatura (°C) 5/8 7/10
Srednja temperatura na 1000 m: -1°C
Srednja temperatura na 2000 m: -6°C

SPLOSNA SLIKA

Nad našo deželo dotele v višinah hladni severozahodni atlantski tokovi, v prizemnih plasteh pa zmeren severovzhodnik.

OBETI

V soboto bo pretežno jasno. Na obali bo pihala močna do zelo močna burja.

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevhita	Sneg
javno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		